

סדר למוצאי שבת

SEDER LEMOTZAEI SHABBAT



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יִשְׁמְחוּ

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאָהֲרֹנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאָהֲרֹנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאָהֲרֹנְהִי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאָהֲרֹנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

סדר למוצאי שבת

SEDER LEMOTZAEI SHABBAT

Arvit has its basis in the Temple service just like Shacharit and Minchah. Though no offerings were brought during the evening service, any portions of the sacrifices that were not burned during the day could be placed on the Altar to be burned during the night. The Arvit service corresponds to Ya-akov and to the Sefirah of Tiferet.

Arvit tiene su base en el servicio del Templo al igual que Shacharit y Minchah. Aunque no se traían ofrendas durante el servicio de la tarde, las porciones de los sacrificios que no se quemaban durante el día podían colocarse en el Altar para quemarse durante la noche. El servicio de Arvit corresponde a Ya-akov ya la Sefirah de Tiferet.

תהלים טז

TEHILIM 16

מִכְתָּם לְדָוִד, שְׁמַרְנִי אֵל כִּי חִסֵּיתִי בְךָ.

Michtam l'David, shomreni El ki chasiti vach.

*A Miktam of David, Protect me, Almighty One, for I have sought refuge in You.
A Miktam de David, Protégeme, Todopoderoso, porque en Ti he buscado refugio.*

אָמַרְתָּ לַיהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אַתָּה, טוֹבָתִי בַל עָלֶיךָ.

Amart Ladonai, Adonai atah, tovati bal alecha.

*I said to Adonai, You are my Lord, You are not obligated to benefit me.
Le dije a Adonai, Tú eres mi Señor, no estás obligado a beneficiarme.*

לְקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ הַמָּה, וְאֲדִירֵי כָל חֶפְצֵי בָם.

Likdoshim asher ba-aretz hemah, v'adirei kol cheftzi vam.

*But for the holy ones who are (buried) in the earth, and for the mighty, all my desires are because of them.
Pero para los santos que están (sepultados) en la tierra, y para los poderosos, todos mis deseos son por ellos.*

יִרְבוּ עֲצָבוֹתָם אַחַר מְהָרוּ,

בַּל אֲסִיךְ נִסְכֵיהֶם מִדָּם, וּבַל אֲשָׂא אֶת שְׁמוֹתָם עַל שִׁפְתָי.

Yirbu atz'votam acher maharu,

bal asich niskeihem midam, uval esa et sh'motam al s'fatai.

*May their sorrows multiply, those who hurry after other (deities),
I shall not pour out their libations of blood, and I will not carry their names upon my lips.*

*Que se multipliquen sus penas, los que se apresuran tras otras (deidades),
No derramaré sus libaciones de sangre, ni llevaré sus nombres en mis labios.*

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ מִנַּת חֶלְקִי וְכוֹסִי, אַתָּה תוֹמִיךְ גּוֹרְלִי.

Adonai m'nat chelki v'chosi, atah tomich gorali.

Adonai is my allotted portion and my cup, You guide my destiny.

Adonai es mi porción asignada y mi copa, Tú guías mi destino.

חֲבָלִים נִפְּלוּ לִי בְנְעִמִים, אֶף נַחֲלַת שְׁפָרָה עָלַי.

Chavalim naf'lu li ba-n'imim, af nachalat shaf'rah alai.

*Portions have fallen to me in pleasant places, indeed my heritage is beautiful to me.
Me han caído porciones en lugares deleitosos, he aquí mi heredad es hermosa para mí.*

אֲבָרַךְ אֶת יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֲשֶׁר יֵעֲצָנִי, אֶף לַיְלֹת יִסְרוּנִי כְלִיֹּתַי.

Avarech et Adonai asher y'atzani, af leilot yis'runi chil-yotai.

*I will bless Adonai Who has advised me, even in the nights I am counseled by my intellect.
Bendeciré a Adonai Quien me ha aconsejado, aun en las noches me aconseja mi intelecto.*

שְׁוִיֹּתִי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי לְנֶגְדִי תָמִיד, כִּי מִיְמִינִי בַל אֲמוּט.

Shiyiti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.

*I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.
Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.*

לְכֵן שָׂמַח לְבִי וַיִּגַּל כְּבוֹדִי, אֶף בְּשָׂרִי יִשְׁכֵן לְבֶטֶח.

Lachen samach libi vayagel k'vodi, af b'sari yishkon layetach.

*Therefore my heart is glad, and my glory (soul) rejoices, also my flesh rests in confidence.
Por eso se alegra mi corazón, y se regocija mi gloria (alma), también mi carne reposa confiada.*

כִּי לֹא תַעֲזֹב נַפְשִׁי לְשָׂאוֹל, לֹא תִתֵּן חֲסִידְךָ לְרְאוֹת שְׁחָת.

Ki lo ta-azov nafshi lishol, lo titen chasid'cha lirot shachat.

*For You will not abandon my soul to the grave, nor allow Your devout one to witness destruction.
Porque no abandonarás mi alma en la tumba, ni permitirás que tu devoto sea testigo de la destrucción.*

תּוֹדִיעֵנִי אֶרְחַח חַיִּים,

שְׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פְּנִיךָ, נְעִמּוֹת בְּיְמִינְךָ נְצַח.

Todi-eni orach chayim,

sova s'machot et panecha, n'imot bimin'cha netzach.

*You will make known to me the path of life,
the fullness of joys in Your Presence, there is delight at Your right hand for eternity.*

*Me harás conocer el camino de la vida,
la plenitud de los gozos en Tu Presencia, hay deleite a Tu diestra por la eternidad.*

תהלים קמד

TEHILIM 144

לְדָוִד.

L'David.
By David.
Por David.

בְּרוּךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, צוּרֵי הַמַּלְמַד יָדָי לְקָרֵב, אֶצְבָּעוֹתַי לְמַלְחָמָה.

Baruch Adonai, tzuri ham-lamed yadai lakrav, etzb'otai lamilchamah.

Blessed is Adonai, my Rock, Who trains my hands for battle, my fingers for war.

Bendito sea Adonai, mi Roca, que adiestra mis manos para la batalla, mis dedos para la guerra.

חֲסִדֵי וּמְצוּדָתִי מִשְׁגָּבִי וּמְפַלְטֵי לִי,

מִגְּנִי וּבוֹ חֲסִיתִי, הַרְוֹדֵד עִמִּי תַחְתָּי.

Chasdi umtzudati misgabi umfalti li,
magini uvo chasiti, haroded ami tachtai.

My Benefactor and my Fortress, my Stronghold and my own Rescuer,
my Shield and in Him I take refuge, He Who subjugates my people under me.

Mi Benefactor y mi Fortaleza, mi Fortaleza y mi propio Salvador,
mi Escudo y en Él me refugio, Aquel que somete a mi pueblo debajo de mí.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, מָה אָדָם וַתִּדְעֶהוּ, בֶּן אָנוֹשׁ וַתַּחֲשֶׁבְהוּ.

Adonai, ma adam vateda-ehu, ben enosh vat'chash'vehu.

Adonai, what is a person that You know them, the child of a mortal that You think of them?

Adonai, ¿qué es una persona para que la conozcas, el hijo de un mortal para que pienses en ella?

אָדָם לְהֵבֶל דָּמָה, יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר.

Adam lahevel damah, yamav k'tzel over.

A person is likened to a breath, their days are like a passing shadow.

Una persona se asemeja a un soplo, sus días son como una sombra que pasa.

יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ הֵט שָׁמַיִךְ וַתִּרְד, גַּע בְּהַרִים וַיַּעֲשֵׂנוּ.

Adonai hat shamecha v'tered, ga beharim v'ye-eshanu.

Adonai, bend Your heavens and descend, touch the mountains and they will pour forth smoke.

Adonai, dobla Tus cielos y descende, toca las montañas y arrojarán humo.

בְּרוּךְ בָּרַק וַתִּפְיֵצוּם, שְׁלַח חֲצִיֶיךָ וַתְּהַמֵּם.

B'rok barak utfitzem, sh'lach chitzecha ut-humem.

Flash forth lightning and scatter them, dispatch Your arrows and terrify them.

Lanza relámpagos y dispérsalos, envía Tus flechas y aterrorízalos.

שְׁלַח יַדְיָךְ מִמָּרוֹם, פְּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים, מִיַּד בְּנֵי נֹכַר.

Sh'lach yadecha mimarom,
p'tzeni v'hatzileni mimayim rabim, miyad b'nei nechar.

Dispatch Your hand from on high,
release me and rescue me from the many waters, from the hands of strangers.

Despacha tu mano desde lo alto, libérame y rescátame de las muchas aguas, de manos de extraños.

אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שׁוֹא, וַיְמִינָם יְמִין שֶׁקֶר.

Asher pihem diber shav, viminam y'min shaker.
Whose mouth speaks falsehood, and whose right hand is untruth.
Cuya boca habla mentira, y cuya diestra es mentira.

אֱלֹהִים שִׁיר חֲדָשׁ אֲשִׁירָה לָךְ, בְּנֶבֶל עֲשׂוֹר אֲזַמְרָה לָךְ.

Elohim shir chadash ashirah lach, b'nevel asor azam'rah lach.
To You, Elohim, I will sing a new song, to You, I will play on a lyre of ten-strings.
A ti, Elohim, te cantaré un cántico nuevo, a ti tocaré con una lira de diez cuerdas.

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים, הַפּוֹצֵה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מִחֶרֶב רָעָה.

Hanoten t'shu-ah lam'lachim, hapotzeh et David avdo mecherev ra-ah.
He Who grants salvation to the sovereigns, He Who releases David, His servant, from the sword of evil.
El que concede la salvación a los soberanos, El que libra a David, Su siervo, de la espada del mal.

פְּצַנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי נֹכַר,

אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שׁוֹא, וַיְמִינָם יְמִין שֶׁקֶר.

P'tzeni v'hatzileni miyad b'nei nechar,
asher pihem diber shav, viminam y'min shaker.
Release me and rescue me from the hands of strangers,
whose mouth speaks falsehood, and whose right hand is untruth.

Libérame y líbrame de las manos de los extraños, cuya boca habla mentira, y cuya diestra es mentira.

אֲשֶׁר בְּנֵינוּ כְּנֹטְעִים מְגֻדָּלִים בְּנְעוּרֵיהֶם,

בְּנוֹתֵינוּ כְּזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תְּבֻנִית הַיְיָכָל.

Asher baneinu kinti-im m'gudalim binureihem,
b'noteinu ch'zaviyot m'chutavot tavnit heichal.
Then our sons will be like saplings nurtured in their youth,
our daughters are like cornerstones sculpted in the form of a palace.

Entonces nuestros hijos serán como árboles jóvenes nutridos en su juventud,
nuestras hijas como piedras angulares esculpidas en forma de palacio.

מְזוּיָנוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזֶּן אֶל זֶן,

צְאוּנָנוּ מְאֻלְפּוֹת מִרְבָּבוֹת בְּחוֹצוֹתֵינוּ.

M'zaveinu m'le-im m'fikim mizan el zan,
tzonenu ma-alifot m'rubavot b'chutoteinu.
Our storehouses overflow providing from harvest to harvest,
our sheep increase by the thousands, by the myriads in our open spaces.

*Nuestros almacenes rebosan proveyendo de cosecha en cosecha,
nuestras ovejas aumentan por miles, por miríadas en nuestros espacios abiertos.*

אֱלוֹפֵינוּ מְסֻבְלִים, אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת, וְאֵין צֹחָה בְּרַחֲבֵינוּ.

Alufeinu m'subalim, ein peretz v'ein yotzet, v'ein tz'vachah birchovoteinu.

Our oxen are laden, there is neither breach nor outburst, nor wailing in our streets.

Nuestros bueyes están cargados, no hay ruptura ni estruendo, ni llanto en nuestras calles.

אֲשֶׁרִי הָעַם שְׂכָכָה לוֹ, אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁיהוּה יֵאֱהוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תהלים סז

TEHILIM 67

לְמַנְצִיחַ בְּנִגִּינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.

For the conductor with the neginot, a psalm, a song.

Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחַנְּנוּ וַיְבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אֶתָּנוּ סֵלָה.

Elohim y'chonenú vivar'chenú, ya-er panav itanu selah.

May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.

Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לְדַעַת בְּאֶרֶץ דְּרַכְךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתְךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu'atecha.

To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.

Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וַיְרַנְּנוּ לְאֵמִים,

כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִיֶּשֶׁר, וְלְאֵמִים בְּאֶרֶץ תַּנְחֵם סֵלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,

ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.

Peoples will be glad and sing for joy,

for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,

porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יִדְוֹךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יִדְוֹךָ עַמִּים כָּלָם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.

Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.

Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נִתְּנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenú Elohim Eloheinu.

Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.

Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וַיִּירְאוּ אוֹתוֹ כֹּל אֶפְסֵי אֶרֶץ.

Y'var'chenú Elohim, v'yir'ú oto kol afsei aretz.

מִוֶּדְהָ\מִוֶּדָּה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהֹוֶנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי,
שֶׁכְּשֵׁם שֶׁהָיִיתִי בְּאֶפְלָה וְהוֹצֵאתָנִי לְאוֹרָה, כֵּן תּוֹצִיאַנִי מֵאֶפְלָה
לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shek'shem shehayiti ba-afelah v'hotzetani l'orah, ken totzi-eni me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that just as I was in darkness and You took me out into light, so shall You take me out of darkness into light. *Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, porque así como yo estaba en la oscuridad y me sacaste a la luz, así me sacarás de la oscuridad a la luz.*

לְשֵׁם יְחִוּד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתָהּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), בְּדַחֲלִי וּ
וּרְחִימוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יֵאֱהֹוֶנְהִי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְה"י (או"א) בְּוַא"ו ה"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת עֲרֵבִית שֶׁתִּקֵּן יַעֲקֹב אֲבִינוּ,
עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמָקוֹם עֲלִיוֹן, לַעֲשׂוֹת נְחִת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ.
וְיֵהִי נֵעִם אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָה עֲלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנֵנָהּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat arvit shetiken Ya-akov avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the evening prayer established by Jacob our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, en asombro y amor, y en amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a rezar la oración de la tarde establecida por nuestro antepasado Jacob, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֵלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob, selah.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob, selah.

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי צְבָאוֹת, אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.

Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You.

Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save us, may the King answer us on the day when we call.

Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que clamemos.

מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל,

בְּשׁוּב יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי שְׁבוֹת עִמּוֹ, יִגַּל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל.

Mi yiten mi-Tziyon y'shu-at Yisra-el,

b'shuv Adonai sh'vut amo, yagel Ya-akov, yismach Yisra-el.

Oh that out of Zion would come the salvation of Israel,

when Adonai shall restore the capacity of His people, Jacob will exult, Israel will rejoice.

iOh, que de Sión saliera la salvación de Israel,

cuando Adonai restablezca la capacidad de Su pueblo, Jacob se regocijará, Israel se regocijará.

וְתִשׁוּעַת צְדִיקִים מִיְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי, מֵעוֹזִם בְּעֵת צָרָה.

Utshu-at tzadikim me-Adonai, ma-uzam b'et tzarah.

And the salvation of the righteous is from Adonai, their might in time of trouble.

Y la salvación de los justos es de Adonai, su fortaleza en tiempo de angustia.

וַיַּעֲזְרֵם יְהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי וַיִּפְלְטֵם,

וַיִּפְלְטֵם מִרְשָׁעִים וַיּוֹשִׁיעֵם, כִּי חָסוּ בּוֹ.

Vayaz'rem Adonai vayfal'tem,

y'fal'tem mer'sha-im v'yoshi-em, ki chasu vo.

Adonai helped them and caused them to escape,

He will cause them to escape from the wicked and save them, for they took refuge in Him.

Adonai los ayudó y los hizo escapar,

Los hará escapar de los impíos y los salvará, porque en él se refugiaron.

חֲזִקוּ וַיֵּאֱמֵץ לְבַבְכֶם, כֹּל הַמַּיְחָלִים לַיהוָה יֵאֱהוּדֵנוּהִי.

Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

Be strong and let your hearts take courage, all who wait with longing for Adonai.

Sean fuertes y dejen que sus corazones se animen, todos los que esperan con anhelo a Adonai.

אך צְדִיקִים יוֹדוּ לְשִׁמְךָ, יֵשְׁבוּ יִשְׂרָאֵל אֶת פָּנֶיךָ.

Ach tzadikim yodu lishmecha, yesh'vu y'sharim et panecha.

*Only the righteous will give thanks to Your Name, the upright will dwell in Your presence.
Sólo los justos darán gracias a Tu Nombre, los rectos habitarán en Tu presencia.*

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

והוא רחום

VEHU RACHUM

The night represents darkness and judgement. La noche representa la oscuridad y el juicio. This verse calls upon the Creator's mercy and Este versículo invoca la misericordia del Creador and contains thirteen words which correspond to the y contiene trece palabras que corresponden a Thirteen Attributes of Mercy. los Trece Atributos de la Misericordia.

וְהוּא רַחוּם | יְכַפֵּר עוֹן וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעֲיִר כָּל חַמָּתוֹ. יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קְרִיאָנוּ.

V'hu rachum | y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. Adonai save us, the King shall answer us on the day we call. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.

Bow at/inclinarse ante בָּרוּךְ and/y בָּרְכוּ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ כְּהַת •

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד •

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוּה יֵאֱהוּדוּנְהִי הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד •

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים בְּחֶכְמָה, פּוֹתַח שְׁעָרִים בְּתְבוּנָה,
 מְשַׁנֵּה עֵתִים וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
 בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרָא יוֹמָם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר
 מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל
 בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bidvaro ma-ariv aravim b'chochmah, pote-ach sh'arim bitvunah, m'shaneh itim umachalif et haz'manim, umsader et hakochavim b'mishm'roteihem baraki-a kirtzono. Bore yomam valailah, golel or mip'nei choshech v'choshech mip'nei or, hama-avir yom umevi lailah, umavdil bein yom uvein lailah, Adonai tz'va-ot sh'mo. Baruch atah Adonai, hama-ariv aravim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who by His word brings on evenings with wisdom, opens gates with understanding, alters time periods, and changes the seasons, and orders the stars in their constellations in the heavens as He wills. He creates day and night, unfurling light before darkness and darkness before light, He removes day and brings night, and separates between day and between night, Adonai of Hosts is His Name. Blessed are You Adonai, Who brings on evenings.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que por Su palabra trae las tardes con sabiduría, abre las puertas con entendimiento, altera los períodos de tiempo y cambia las estaciones, y ordena las estrellas en sus constelaciones en los cielos como Él quiere. Él crea el día y la noche, desplegando la luz antes que la oscuridad y la oscuridad antes que la luz, Él quita el día y trae la noche, y separa entre el día y entre la noche, Adonai de los Ejércitos es Su Nombre. Bendito seas Tú, Adonai, que traes las tardes.

אֶהְיֶה עִוְלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ אֶהְיֶה, תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
 וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ, בְּשֹׁכְבָנוּ
 וּבְקוּמָנוּ נְשִׁיחַ בְּחֻקֶיךָ, וְנִשְׁמַח וְנַעֲלוֹז בְּדְבָרֵי תִלְמוּד תּוֹרָתְךָ
 וּמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקֹּתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךָ יַמֵּינוּ, וּבָהֶם
 נִהְגָּה יוֹמָם וְלַיְלָה, וְאֶהְיֶה לָּךְ לֹא תִסּוּר מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ahavat olam beit Yisra-el am'cha ahavta, Torah umitzvot, chukim umishpatim otanu limadta. Al ken Adonai Eloheinu, b'shochbenu uvkumenu nasi-ach b'chukecha, v'nismach v'na-aloz

b'divrei talmud Toratecha umitzvotecha v'chukotecha l'olam va-ed. Ki hem chayeinu v'orech yameinu, uvahem neh-geh yomam valailah, v'ahavat'cha lo tasur mimenu l'olamim. Baruch atah Adonai, ohev et amo Yisra-el.

With an eternal love, the House of Israel, Your people You have loved, Torah and commandments, laws and precepts You have taught us. Therefore Adonai our Elohim, when we lie down and when we arise we will discuss Your laws, and we will rejoice and exult in the words of the teachings of Your Torah and Your commandments and Your statutes for ever and ever. For they are our life and the length of our days, and we will reflect on them day and night, and Your love do not remove from us forever. Blessed are You Adonai, Who loves His people Israel.

Con un amor eterno, la Casa de Israel, Tu pueblo Tú has amado, Torá y mandamientos, leyes y preceptos Tú nos has enseñado. Por tanto, Adonai nuestro Elohim, cuando nos acostemos y cuando nos levantemos discutiremos Tus leyes, y nos regocijaremos y exultaremos en las palabras de las enseñanzas de Tu Torá y Tus mandamientos y Tus estatutos por los siglos de los siglos. Porque ellas son nuestra vida y la extensión de nuestros días, y en ellas reflexionaremos de día y de noche, y Tu amor no se aparte de nosotros para siempre. Bendito seas Tú Adonai, que amas a Su pueblo Israel.

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ו and ה form the word עד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ו and ה forman la palabra עד, que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שִׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו אלהינו תקיף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יהוה אדון הכל אהדוניהו | אהדוניהו יהוה הוה ויהיה יאהדוניהו

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
iEscucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Say in an undertone./Di en voz baja.

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

י	ט	י	ג	ב	א
בְּכָל-לְבַבְךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה יאהדוניהו	את	ואהבת	
l'vav'cha b'chol	Elohecha	Adonai	et	V'ahavta	

*You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.*

וְ	ט	ש	ע	ר	ק
הַדְּבָרִים	וְהָיוּ	וּבְכָל-מְאֹדְךָ:		וּבְכָל-נַפְשֶׁךָ	
had'varim	V'hayu	m'odecha.	uvchol	nafsh'cha	uvchol

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

ש	כ	י	ד	ג	נ
עַל-	הַיּוֹם	מִצְוֹתַי	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה
al	hayom	m'tzav'cha	anochi	asher	ha-eleh

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

ג	ת	צ	ר	ט	ב
בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	לְבָבְךָ:
b'shivt'cha	bam	v'dibarta	l'vanecha	V'shinantam	l'vavecha.

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

ע	נ	ט	ב	ק	ז
וּקְשַׁרְתָּם	וּבְקוֹמְךָ:	וּבְשֹׁכְבְּךָ	בְּדַרְךָ	וּבְלַכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ
Ukshartam	uvkumecha.	uvshochb'cha	vaderech	uvlecht'cha	b'veitecha

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

ק	ו	פ	ל	ג	י
בֵּין	לְטֹטְפוֹת	וְהָיוּ	עַל-יָדְךָ		לְאוֹת
bein	l'totafot	v'hayu	yadecha	al	l'ot

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

ת	י	צ	ו	ק	ש
וּבְשַׁעֲרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	עַל-מְזוּזוֹת	אֶל	וּכְתַבְתָּם	עֵינֶיךָ:
uvisharecha.	beitecha	m'zuzot	al	Uchtavtam	einecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה	עלם	ולו סיט	והו
אֶל-מִצְוֹתַי	תִּשְׁמָעוּ	אִם-שָׁמַעַי	וְהָיָה
mitzvotai el	tishm'u	shamo-a im	V'hayah

*And it shall happen if you listen attentively to My commandments,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mandamientos,*

ההע	לאו	אלד	הוי	כהת	אכא
לְאַהֲבָה	הַיּוֹם	אֶתְכֶם	מִצְוָה	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר
l'ahavah	hayom	etchem	m'tzaveh	anochi	asher

*which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis*

כלי	לאו	הקם	הרי	מבה	יזל
בְּכֹל-לְבַבְכֶם	וּלְעַבְדוֹ	אֱלֹהֵיכֶם	אֶת-יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי	מבה	יזל
l'avchem	b'chol	ulovdo	Eloheichem	Adonai	et

*Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.*

זזהו	מלה	ייו	נלך	פהל	לוו
בְּעִתּוֹ	מְטַר-אֲרָצְכֶם	וְנָתַתִּי	וּבְכֹל-נַפְשֵׁיכֶם:	פהל	לוו
b'ito	artz'chem	m'tar	V'natati	nafsh'chem.	uvchol

*and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,*

אום	רִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הָאָה	נְתָה
וַיִּצְהַרְךָ:	וְתִירֹשְׁךָ	דְּגַנְךָ	וְאַסְפֹּת	וּמִלְקוֹשׁ	יֹרֵה
v'yitzharecha.	v'tiresh'cha	d'ganecha	v'asafta	umalkosh	yoreh

*first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.*

מִנְדָּ	כּוֹק	לְהֹזֵז	יִזְזוּ	וְשָׂר	לִכְבֹּ
וְשִׁבְעַת:	וְאַכְלֹת	לְבַהֲמֹתֶךָ	בְּשִׂדְךָ	עֵשֶׂב	וְנִתַּתִּי
v'savata.	v'achalta	livhemtecha	b'sad'cha	esev	V'natati

*I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.*

*The remaining verses in this section should be said in a low voice.
Los versos restantes de esta sección deben decirse en voz baja.*

מִיךָ	הֵהָהָ	יִיזֵז	רַהֲעֵז	זֹעֵם	אֲנִי
וְסָרְתֶם	לְבַבְכֶם	פֶּן־יִפְתֶּה	לְכֶם	הַשְּׁמָרוּ	
v'sartem	l'avchem	yifteh	pen	lachem	Hisham'ru

*Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.*

מִיָּה	עֵשֶׂל	עֲרִי	סֵאל	יֵלָה	וּל
וְחָרָה	לָהֶם:	וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	וְעַבַּדְתֶּם
V'charah	lahem.	v'hishtachavitem	acherim	elohim	va-avadtem

*and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá*

נִית	נָנָא	עֵמֶם	הֹזֵשׁ	דְּנִי	וְהוּ
אֶת־הַשָּׁמַיִם	וְעָצַר	בְּכֶם	אֶף־יְהוָה	יֵאֱהָרֹנָה	
hashamayim	et	v'atzar	bachem	Adonai	af

*the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos*

מִזֶּרֶן	הַרְזוּ	וְיִל	נָמִם	מִבְּהַ	פִּי
תִּתֵּן	לֹא	וְהָאֲדָמָה	מִטָּר	וְלֹא-יִהְיֶה	
titen	lo	v'ha-adamah	matar	yih-yeh	v'lo

*and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto*

מִנְקָה	דָּמַב	מוֹזִי	עֲנֹ	יִהְיֶה	וּמִבְּ
הָאָרֶץ	מֵעַל	מִהֶרָה	וְאַבְדֶּתֶם	אֶת-יְבוּלָהָ	
ha-aretz	me-al	m'herah	va-avadtem	y'vulah	et

*its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra*

הִי	יָבֵמ	רָאָה	זָכֹר	אֵינִי
לְכֶם:	נִתֵּן	יֵאֱהוֹנֵהי	אֲשֶׁר	הַטֹּבָה
lachem.	noten	Adonai	asher	hatovah

*that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.*

יְהוָה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

א	ה	י	ה	א	מוֹם
עַל-לְבַבְכֶם		אֵלֶּה	אֶת-דְּבָרַי	עַתָּה	וְשַׁמְתֶּם
l'avchem	al	eleh	d'varai	et	V'samtem

*You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón*

וְעַל-נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֵם אֶתֶם לְאוֹת עַל-

al l'ot otam ukshartem nafsh'chem v'al

*and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano*

וְיָדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּינָם עֵינֵיכֶם וְלִמְדֹתֵם

V'limadtem eineichem. bein l'totafot v'hayu yedchem

*and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras*

אֶתֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם אֶת-בְּנֵיכֶם

b'shivt'cha bam l'daber b'neichem et otam

*them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas*

בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ וּבְשׁוֹכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ

uvkumecha. uvshochb'cha vaderech uvlecht'cha b'veitecha

*in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.*

וְכָתַבְתֶּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעֲרֵיךָ לְמַעַן

L'ma-an uvisharecha. beitecha m'zuzot al Uchtavtam

*And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que*

יִרְבוּ יְמֵיכֶם וְיִמֵּי בְנֵיכֶם עַל הָאָדָמָה

ha-adamah al v'neichem vimei y'meichem yirbu

*you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra*

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
לָהֶם	לָתֵת	לְאַבְתֵּיכֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר
lahem	latet	la-avoteichem	Adonai	nishba	asher

*that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría*

אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ	אֱהִיָּהּ
עַל-הָאָרֶץ:		הַשָּׁמַיִם	כִּימֵי
ha-aretz.	al	hashamayim	kimei

*like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.*

יְהוָה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

לֵיהּ	מִבֶּשֶׁת	סִבְטֵי עַמִּי	וַיִּי	וַיֹּאמֶר
דַּבֵּר	לְאֹמֵר:	אֶל-מֹשֶׁה	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהּ	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh el	Adonai	Vayomer

*And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla*

הַמַּעַ	לְהוֹ	אֲנִי	הַזֵּי	אֲנִי כַמַּת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתְּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל-בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei el

*to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer*

כְּבִי	לוֹ	הֵי הַמֶּמֶ	מֵרָחֵק	יִצְלַח
לְדֹרֹתֵם	בְּגֵדֵיהֶם	עַל-כַּנְפֵי	צִיצִית	לָהֶם
l'dorotam	vigdeihem	kanfei al	tzitzit	lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

זָהוּ	מִנָּה	יִזְוֶה	פָּנָל נִמְכָּ	לִי
תְּכַלֵּת:	פְּתִיל	הַכַּנָּף	עַל-צִיצִית	וְנָתַנּוּ
t'chelet.	p'til	hakanaf	tzitzit al	v'nat'nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אוֹמֵר	רְלִי	שָׂאָה	יֵרֵת	הַשָּׂא	נִיחָה
וְזָכַרְתֶּם	אוֹתוֹ	וְרֵאִיתֶם	לְצִיצִית	לְכֶם	וְהָיָה
uzchartem	oto	ur-item	l'tzitzit	lachem	V'hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מִנְדָּ	כַּעֲקֹ	לְהִזָּ	יִי	וְהָרָ	לִיב
אוֹתֵם	וְעֲשִׂיתֶם	יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי	אֶת-כָּל-מִצְוֹת		
otam	va-asitem	Adonai	mitzvot kol et		

all the commandments of Adonai and do them,
todos los mandamientos de Adonai y cumplirlos,

מִכְּ	הַשֵּׁה	יִזְזֶה	רַחֵל	זוֹמֵם	אֲנִי
עֵינֵיכֶם	וְאַחֲרַי	לְבַבְכֶם	אֲחֲרַי	תַּתּוֹרוּ	וְלֹא
eineichem,	v'acharei	l'avchem	acharei	taturu	v'lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מֵתָה	עֵאֵל	עֲרִי	סֵאל	יִיחָה	וּלְ
תִּזְכְּרוּ	לְמַעַן	אַחֲרֵיהֶם:	זִנִּים	אַשֶׁר-אַתֶּם	
tizk'ru	L'ma-an	achareihem.	zonim	atem asher	

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְהוּ	דְּלוֹי הַיְשׁ עֲלֵם	נְהָא	נֹת	מְלָה
וְעַשִׂיתֶם	אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי	וְהֵייתֶם	קְדוֹשִׁים	לְאֱלֹהֵיכֶם:
va-asitem	mitzvotai kol et	vih-yitem	k'doshim	Leloheichem.

*and do all of My commandments and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mandamientos y sé santo a tu Elohim.*

*Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.*

וְהִבֵּ	מִזְרָה	הַבְּוֹז	יִרְלֵ	נָקָם	פְּאִי
אֶתְכֶם	הוֹצֵאתִי	אֲשֶׁר	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ	אֲנִי
etchem	hotzeti	asher	Eloheichem	Adonai	Ani

*I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó*

אֲלֵעַ	מִמֶּךָ	דְּהַבֵּ	מִזֵּי	עָלוּ	יֵאֱה
אֲנִי	לְאֱלֹהִים	לְכֶם	לְהֵיֹת	מִצְוֹיִם	מֵאֶרֶץ
ani	Lelohim	lachem	lih-yot	mitzrayim	me-eretz

*of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy*

	רְלָה	זֵהוּ
אֱמֶת	אֱלֹהֵיכֶם:	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ
Emet...	Eloheichem:	Adonai

*Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...*

Chazzan:

מֵהֶם	הַלֵּוֹי	יֵימֵ
אֱמֶת.	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ
emet.	Eloheichem	Adonai

*Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.*

The following blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word emunah (faithful), which is recited at night and is a statement of certainty that Hashem will return our soul to us in the morning.

La siguiente bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra emuná (fiel), que se recita por la noche y es una declaración de certeza de que Hashem nos devolverá el alma por la mañana.

וְאֱמוּנָה כָּל זֹאת, וְקַיָּם עָלֵינוּ, כִּי הוּא יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֵין
 זולָתוֹ, וְאֶנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלָנוּ מִלְּכָנוּ
 מִכָּף כָּל עָרִיצִים. הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ, הַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָ לְכָל
 אֵיבֵי נַפְשֵׁנוּ. הַשֵּׁם נִפְשָׁנוּ בַּחַיִּים, וְלֹא נָתַן לְמוֹט רַגְלָנוּ,
 הַמְדַרְיָכָנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ, וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ. הָאֵל
 הַעֹשֶׂה לָנוּ נִסִּים וּנְקָמָה בַּפְּרָעָה, בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת בְּנֵי
 חָם. הַמַּכֶּה בְּעֵבְרָתוֹ כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם, וַיּוֹצִיא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
 מִתּוֹכָם לְחֵרוֹת עוֹלָם, הַמַּעֲבִיר בְּנָיו בֵּין גְּזָרֵי יָם סוּף, אֶת
 רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתֵהוֹמוֹת טַבַּע.

Ve-emunah kol zot, v'kayam aleinu, ki hu Adonai Eloheinu v'ein zulato, va-anachnu Yisra-el amo. Hapodenu miyad m'lachim, hago-aleinu malkenu mikaf kol aritzim. Ha-El hanifra lanu mitzareinu, ham-shalem g'mul l'chol oy'vei nafshenu. Hasam nafshenu bachayim, v'lo natan lamot raglenu, hamadrichenu al bamot oy'veinu, vayarem karnenu al kol son'einu. Ha-El ha-oseh lanu nisim unkamah b'faroh, b'otot uvmof'tim b'admat b'nei cham. Hamakeh v'evrato kol b'chorei mitzrayim, vayotzi et amo Yisra-el mitocham l'cherut olam, hama-avir banav bein gizrei yam suf, et rod'feihem v'et son'eihem bit-homot tiba.

And faithful is all this, and firmly held by us, that He is Adonai our Elohim and there is none but Him, and we are Israel, His people. He is the One Who delivers us from the power of sovereigns, Who delivers us, our King from the hand of all cruel tyrants. He is the Almighty One Who exacts retribution for us from our foes, and Who repays just retaliation upon all the enemies of our soul. Who places our soul in life, and allows not our feet to slip, Who led us upon the heights of our enemies, and raised our pride above all who hate us. The Almighty One who wrought for us miracles and vengeance upon Pharaoh, signs and wonders in the land of the offspring of Ham. Who struck with anger all the firstborn of Egypt, and removed His people Israel from their midst to eternal freedom, Who brought His children through the split parts of the Sea of Reeds, those who pursued them and those that hated them He caused to sink into the depths.

Y fiel es todo esto, y firmemente sostenido por nosotros, que Él es Adonai nuestro Elohim y no hay nadie sino Él, y nosotros somos Israel, Su pueblo. Él es Quien nos libra del poder de los soberanos, Quien nos libra, nuestro Rey, de la mano de todos los crueles tiranos. Él es el Todopoderoso que exige la retribución de nuestros enemigos por nosotros, y que paga con justicia a todos los enemigos de nuestra alma. Quien pone nuestra alma en la vida, y no permite que nuestros pies resbalen, Quien nos condujo sobre las alturas de nuestros enemigos, y elevó nuestro orgullo sobre todos los que nos odian. El Todopoderoso que hizo por nosotros milagros y venganza sobre Faraón, señales y prodigios en la tierra de la descendencia de Cam. Quien hirió con ira a todos los primogénitos de Egipto, y sacó de en medio de ellos a Su pueblo Israel a la libertad eterna, Quien llevó a Sus hijos a través de las partes partidas del Mar de Juncos, a los que los perseguían y a los que los odiaban Hizo hundirse en las profundidades.

רָאוּ בָּנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ, שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשֵׁמוֹ, וּמְלֻכוֹתוֹ בְּרָצוֹן
 קִבְּלוּ עָלֵיהֶם, מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה,
 וְאָמְרוּ כָלֵם:

Ra-u vanim et g'vurato, shib'chu v'hodu lishmo, umalchuto v'ratzon kib'lu aleihem, Mosheh
 uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

When His children witnessed His strength, they praised and gave thanks to His Name, and His Sovereignty they accepted upon themselves, Moses and the children of Israel to You exclaimed in song with great gladness, and all of them said: *Quando Sus hijos fueron testigos de Su fuerza, alabaron y dieron gracias a Su Nombre, y Su Soberanía aceptaron sobre sí mismos, Moisés y los hijos de Israel exclamaron a Ti con gran alegría, y todos ellos dijeron:*

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כַמֹּכָה בְּאֵלִים יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, מִי כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
 תְּהִלָּתוֹ, עָשָׂה פִּלְאָ: מְלֻכוֹתֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, רָאוּ בְּנֵיךָ עַל
 הַיָּם, יַחַד כָּלֵם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ יְמֶלֶךְ לְעוֹלָם
 וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele:
 Malchut'cha Adonai Eloheinu, rau vanecha al hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru:
 Adonai yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: Your majesty, Adonai our Elohim, Your children saw at the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever. *¿Quién como Tú, entre las deidades, Adonai? Quién como Tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para ser alabado, hacedor de prodigios: Tu majestad, Adonai nuestro Elohim, Tus hijos vieron en el mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

Chazzan:

וְנֵאמַר: כִּי פָדָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֶת יַעֲקֹב, וּגְאָלוֹ מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, גְּאֹל יִשְׂרָאֵל. {אָמֵן.}

V'ne-amar: Ki fadah Adonai et Ya-akov, ugalo miyad chazak mimenu. Baruch atah Adonai,
 ga-al Yisra-el. {Amen.}

Thus it is said: "For Adonai redeemed Jacob, and from a hand stronger than his own." Blessed are You Adonai, Who redeemed Israel. {Amen.} *Así se dice: "Porque Adonai redimió a Jacob, y de una mano más fuerte que la suya". Bendito seas Tú, Adonai, que redimiste a Israel. {Amén.}*

השְׁכִיבֵנוּ

HASHKIVENU

In the morning service, there are only three blessings that surround the Shema. But in the evening service, a fourth one is added which invokes divine protection over us during the night.

En el servicio de la mañana, solo hay tres bendiciones que rodean el Shemá. Pero en el servicio de la tarde se añade un cuarto que invoca la protección divina sobre nosotros durante la noche.

הַשְׁכִּיבֵנוּ אֲבִינוּ לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכָנוּ לְחַיִּים טוֹבִים
וְלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, וְתִקְנֵנוּ מִלְּכָנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִהֲרָה לְמַעַן שִׁמְךָ, וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ, וְהִסֵּר
מֵעָלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב, דָּבָר, חָרָב, חוֹלִי, צָרָה, רָעָה, רָעַב, וְיָגוֹן,
וּמִשְׁחִית, וּמַגְפָּה. שְׁבוֹר וְהִסֵּר הַשֵּׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ, וּבְצִל
כְּנָפֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ, וּשְׁמוֹר צִאתָנוּ וּבּוֹאֵנוּ, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמְצִילָנוּ אַתָּה, מְכֹל דָּבָר רָע
וּמִפְּחַד לַיְלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאָדוּנָהּ, שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
לְעַד. {אָמֵן.}

Hashkivenu Avinu l'shalom, v'ha-amidenu malkenu l'chayim tovim ulshalom. Ufros aleinu sukat sh'lomecha, v'tak'nenu malkenu b'etzah tovah mil'faneycha. V'hoshi-enu m'herah l'ma-an sh'mecha, v'hagen ba-adenu, v'haser me-aleinu makat oyev, dever, cherev, choli, tzarah, ra-ah, ra-av, v'yagon, umashchit, umagefah. Sh'vor v'haser hasatan mil'faneinu ume-achareinu, uvtzel k'nafeycha tas-tirenu, ushmor tzetenu uvo-enu, l'chayim tovim ulshalom, me-atah v'ad olam. Ki El shom'renu umatzilenu atah, mikol davar ra umipachad lailah. Baruch atah Adonai, shomer et amo Yisra-el la-ad. {Amen.}

May we lay down to sleep, our Father, in peace, and may arise, our King, to good life and to peace. Spread over us the shelter of Your peace, and guide us, our King, with good counsel from before You, and save us, quickly, for the sake of Your Name, and protect us for our sake, and remove from being struck by an enemy, disease, war, illness, misfortune, evil, famine, and woe, and destructive powers, and epidemic. Break and shatter the Adversary from before us and from behind us, and under the shadow of your wings hide us, and guard us when we go out and when we return, for good life and for peace, from now until eternity. For You are the Almighty One Who guards us and saves us, from anything bad and from the fear of the night. Blessed are You Adonai, Who safeguards His people Israel forever. {Amen.}

Acostémonos a dormir, Padre nuestro, en paz, y resucitemos, Rey nuestro, a la buena vida ya la paz. Extiende sobre nosotros el refugio de Tu paz, y guíanos, Rey nuestro, con el buen consejo de tu presencia, y sálvanos, pronto, por amor de Tu Nombre, y protégenos por amor a nosotros, y líbranos de ser golpeados por un enemigo, enfermedad, guerra, dolencia, infortunio, maldad, hambre y aflicción, y poderes destructivos, y epidemia. Rompe y destroza al Adversario delante y detrás de nosotros, y bajo la sombra de tus alas escóndenos, y guárdanos en nuestra salida y en nuestra vuelta, para la buena vida y la paz, desde ahora hasta la eternidad. Porque Tú eres el Todopoderoso Quien nos guarda y nos salva, de todo mal y del temor de la noche. Bendito seas Tú, Adonai, que salvaguardas a Su pueblo Israel para siempre. {Amén.}

*The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.*

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן}. אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן}.
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן}. אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֲלַמְיָא. יְתְבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלָא מִן כּוֹל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּהתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאֲמִרוּ אֲמֵן. {אֲמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Talmud refers to the Amidah simply as Tefilah (Prayer) and the Holy Zohar refers to it as the Amidah, which is why it is called Tefilat Ha-Amidah. It was established three times daily by the Patriarchs. And according to the Talmud, it also takes the place of the daily offering in the Beit Hamikdash.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence as a servant stands before a king, with feet together and straight, emulating the angels, and with head bowed slightly.

Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, Beit HaMikdash, and Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should say בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" each time the Divine Name is said, and respond אֲמֵן "Amen" at the end of each blessing.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within () to sweeten judgement.

[Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur.]

El Talmud se refiere a la Amidá simplemente como Tefilá (Oración) y el Santo Zóhar se refiere a ella como la Amidá, razón por la cual se llama Tefilát Ha-Amidá. Fue establecido tres veces al día por los Patriarcas. Y según el Talmud, también ocupa el lugar de la ofrenda diaria en el Beit Hamikdash.

Mientras se recita la Amidá, uno debe permanecer con asombro y reverencia como un sirviente ante un rey, con los pies juntos y erguidos, emulando a los ángeles, y con la cabeza ligeramente inclinada.

Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar corazón y alma con Eretz Israel, Yerushalayim, Beit HaMikdash y Kadosh HaKodashim.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe decir בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ "Baruch Hu uvaruch Shemo" cada vez que se dice el Nombre Divino y responder אֲמֵן "Amén" al final de cada bendición.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas), medite en las permutaciones especiales de los Nombres Divinos dentro de () para endulzar el juicio.

[Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.]

The Amidah is a connection to the world of Atzilut, the Gan Eden of Adam HaRishon, where the light of Chayah is connected to Yechidah and is represented by the letter Yud of the Divine Name. Meditate silently for a moment on the following yichud in order to connect to the light of this world and to raise holy sparks.

La Amidá es una conexión con el mundo de Atzilut, el Gan Eden de Adam HaRishon, donde la luz de Jayá está conectada con Yejidah y está representada por la letra Yud del Nombre Divino. Medita en silencio por un momento en el siguiente yichud para conectarte con la luz de este mundo y levantar chispas sagradas.

יהוה

בינה (ל)

3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

כתר (א)

1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)

2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

דעת (ל)

4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

גבורה (ה)

6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

חסד (ה)

5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

תפארת (ה)

7 - Tiferet (Torso)

יהוה

הוד (ה)

9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)

10 - Yesod (Brit)

יהוהוהוהו

נצח (ה)

8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

מלכות (ם)

11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

אֲדֹנָי | אֲדוֹן הַכֹּל | שִׁפְתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.

My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.

Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

The first blessing of the Amidah is associated with Avraham and the Sefirah of Chesed.

La primera bendición de la Amidá está asociada con Avraham y la Sefirá de Chesed.

*Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). At * concentrate on giving up your soul to sanctify His Divine Name and accept the four Beit Din deaths.*

*Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah). En * concéntrate en entregar tu alma para santificar Su Divino Nombre y aceptar las cuatro muertes de Beit Din.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל יֵאֱהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ תְּקִיף בְּעַל הַיְכָלְתָּ וּבְעַל הַכְּחִיּוֹת כּוֹלֵם אִמָּא וְאֱלֹהֵי אַבְרָהָם חֲכָמָה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בִּינָה, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב דַּעַת, הָאֵל הַגָּדוֹל חֲסֵד הַגִּבּוֹר גְּבוּרָה וְהַנּוֹרָא תְּפֹאֲרָתָּ, אֵל עֲלִיּוֹן, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים, וְקָנָה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסָדֵי אֲבוֹת, וְיִמְבִּיא נִצְחָה גּוֹאֵל הוֹד לְבָנָי בְּנֵיהֶם יְסוּד, לְמַעַן מַלְכוּת שְׁמוֹ כְּתוּב *בְּאַהֲבָה יֵאֵד וְנֵהִי. [זְכוּרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים, וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.]

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Elohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, v'koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah. [Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.]

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, and creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love. [Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.]*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, y crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor. [Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.]*

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן אֵל אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טְדֵהָד) יֵאֱהוּדוֹנְהִי, מַגֵּן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְבוּרוֹת

GEVUROT

The second blessing of the Amidah is associated with Yitzchak and Gevurah.

La segunda bendición de la Amidá está asociada con Yitzchak y Gevurah.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֲגִל־א, מְחַיֶּה מֵתִים אֶתָּה,
רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מְשִׁיב הַרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.
Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטֶּל מִיָּד הָאֵל וְאֵל הָאֵל.

Morid hatal.

Who brings down the dew.
Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד יוֹד הֵי וְיוֹ הֵי, מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ
נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל
עַפְרָה. מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה. [מִי כְמוֹךָ, אָב הַרְחֵמֵן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים
לְחַיִּים.] וְנֶאֱמַן אֶתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה (כַּוּוֹן) יֵאֱהָדוֹנָהי, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah. [Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.] V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and and makes sprout salvation. [Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.] And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación? [¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?] Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison. *Turn to the right and say..., **turn to the left and say..., ***and then bow forward and say...

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushah completa al unísono. *Girar a la derecha y decir..., **girar a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

The third blessing of the Amidah is associated with Ya-akov and Tiferet.

La tercera bendición de la Amidá está asociada con Ya-akov y Tiferet.

נְקַדִּישְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ, כְּנֶעֱמַם שְׂיִיחַ סוּד שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ
קְדוּשָׁה, וְכֵן כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה **אֶל זֶה ***וְאָמַר:

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ, קְדוֹשׁ, יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי צְבָאוֹת,
מְלֵא כֹל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.

Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעַמְתָּם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Facing them they offer praise and proclaim:

Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהָדוּנָהי כְבוֹד עֲלֵאָה מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קְדֻשָּׁתְךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

Uvdivrei kodshach katuv lemor:

And in Your holy Writings the following is written:

Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יְמִלֹךְ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי לְעוֹלָם, אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.

May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.

Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

From Rosh HaShanah to Yom Kippur say [הַמְלִיךְ] Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur diga [הַמְלִיךְ]
הַאֵל הַקְדוֹשׁ in place of הַקְדוֹשׁ. הַאֵל הַקְדוֹשׁ en lugar de הַקְדוֹשׁ.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יְהוָה (מִצְפָּן) יֵאֱהוּדוֹנְהִי יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִים, הַאֵל
הַקְדוֹשׁ. [הַמְלִיךְ הַקְדוֹשׁ].

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh. [hamelech hakadosh.]

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, every day, for ever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy. [the holy King.] Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo. [el santo Rey.]

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לְאֲנוֹשׁ בִּינָה. אַתָּה חוֹנְנֵתָנוּ
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ מִדַּע וְהַשְׂכֵּל. אַתָּה אִמְרַתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קָדֹשׁ
לְחֹל וּבֵין אֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֵׂה. כְּשֵׁם שֶׁהַבְּדִלְתָּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ
מִעַמֵּי הָאָרְצוֹת וּמִמְשַׁפְּחוֹת הָאָדָמָה, כִּךְ פָּדָנוּ וְהִצִּילָנוּ מִשָּׁטָן רָע
וּמִפְּגַע רָע, וּמְכַל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרַעוֹת הַמְתַּרְגְּמוֹת לְבֹא בְּעוֹלָם.
וְחִנְנוּ מֵאֲתֶךָ חֻכְמָה בִּינָה וְדַעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנְהִי, חוֹנֵן
הַדַּעַת.

Atah chonen l'adam da-at, umlamed le-enosh binah. Atah chonantanu Adonai Eloheinu mada v'haskel. Atah amarta l'havdil bein kodesh l'chol, uvein or l'choshech, uvein Yisra-el la-amim, uvein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. K'shem shehivdaltanu Adonai Eloheinu me-amei ha-aratzot umimishp'chot ha-adamah, kach p'denu v'hatzilenu misatan ra umipega ra, umikol g'zerot kashot v'ra-ot hamitrag'shot lavo ba-olam. V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

You endow humans with knowledge, and teach mortals understanding. You have given us, Adonai our Elohim, wisdom and intelligence. You said to distinguish between the sacred and the secular, and between light and darkness, and between Israel and the nations, and between the Seventh Day and the six days of labor. Much as You have distinguished us, Adonai our Elohim, from the peoples of the lands and from the families of the earth, so too redeem us and save us from the evil Opponent and from an evil affliction, and from all harsh decrees and wickedness that assemble to come into the world. And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, gracious Giver of knowledge.

Dotas a los humanos de conocimiento y les enseñas entendimiento a los mortales. Nos has dado, Adonai nuestro Elohim, sabiduría e inteligencia. Dijiste que se distinguiera entre lo sagrado y lo secular, y entre la luz y la oscuridad, y entre Israel y las naciones, y entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Así como nos has distinguido, Adonai nuestro Elohim, de los pueblos de las tierras y de las familias de la tierra, así también redímanos y sálvanos del mal Oponente y de una aflicción maligna, y de todos los decretos duros y la maldad que reunimos para venir al mundo. Y amablemente comparte con nosotros Tu sabiduría, perspicacia y conocimiento. Bendito seas Tú, Adonai, misericordioso Dador de conocimiento.

תשובה

TESHUVAH

הַשִּׁיבֵנוּ אֲבִינוּ לְתוֹרַתְךָ, וְקַרְבֵנוּ מִלְכְּנוּ לְעֲבוֹדַתְךָ, וְהַחְזִירֵנוּ
בְּתִשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוֵה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַרוֹצֵה
בְּתִשׁוּבָה. יְהוֵה יְהוֵה יֵהְיוּהֵה יְהוֵה יְהוֵה.

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who welcomes those who return.

Devuélvenos a nuestro Padre a Tu Torá, y llévanos a nuestro Rey a Tu servicio, y en retorno completo restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que acoges a los que regresan.

סליחה

SELICHAH

סְלִיחַ לָנוּ, אֲבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוּל לָנוּ מִלְכְּנוּ כִּי פָשַׁעְנוּ, כִּי אֵל
טוֹב וְסָלַח אֶתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוֵה יֵאֱהוּדְנָהּ, חֲנוּן הַמְרַבֵּה לְסִלְיָהּ.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai, the gracious One Who abundantly forgives.

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גְּאוּלָּה

GEULAH

רֵאֵה נָא בְּעֵינֵינוּ וְרִיבָה רִיבָנוּ, וּמַהֵר לְגַאֲלֵנוּ גְּאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן
שְׁמֶךָ יוֹד הָא וְאוּ הָא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חֲזָק אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ,
גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onuyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

On a Fast Day, add:/En un día de ayuno, agregue:

עֲנֵנוּ אֲבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתְּעַנִּית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְּדוֹלָה אֲנַחְנוּ.
אֵל תִּפֶּן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאֵל תִּתְעַלֵּם מִלְּכָנוּ מִבְּקִשְׁתָּנוּ. הִיָּה נָא קָרוֹב
לְשׁוֹעַתָּנוּ. טָרֵם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תִּעֲנֶנָּה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע,
כַּדְּבַר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טָרֵם יִקְרָאוּ וְאֲנִי אֶעֱנֶנּה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים
וְאֲנִי אֶשְׁמַע. כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדָנָהּ פּוֹדֵה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם
בְּכֹל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is

Respóndenlos, Padre nuestro, respóndenlos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestra maldad, y no desprecies, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, esté cerca de nuestro clamor. Antes que nosotros a Ti, nos

said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

responderás, hablaremos y oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras aún hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tienes misericordia en cada momento de aflicción y angustia.

רפואה

REFUAH

רְפָאֵנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ וְנִרְפָּא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה, כִּי תְהִלָּתְנוּ אַתָּה.
וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמְרִפָּא לְכֹל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכֹל מַכְאוּבֵינוּ וּלְכֹל
מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.

Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַפָּאֵנִי
רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאָת הַנַּפֶּשׁ וְרְפוּאָת הַגּוּף, כִּדֵּי שְׂאֵהִיָּה חֲזָק
בְּבְרִיאוֹת גּוּף וְנִשְׁמָה, לְקִיּוּם תּוֹרַתְךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנֵהּ, רוֹפֵא
חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

ברכת השנים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed - Minchah of EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de December 4th (Dec. 5 in a civil leap year).

EL VERANO: Pesach Chol HaMoed - Minchah del 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil).

בְּרַכְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ בְּכֹל מַעֲשֵׂי יְדֵינוּ, וּבְרַךְ שְׁנַתְנוּ
בְּטַלְלֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם,
כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב אֶתְּךָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu
b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot
livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech
hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) - Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) - Minchah de Erev Pesach.

בְּרַךְ עֲלֵינוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֵת כָּל מִינֵי
תְּבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לְבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאָדָמָה,
וְרוּחַ פְּנֵי תֵבֵל, וְשָׁבַע אֶת הָעוֹלָם כְּלוֹ מְטוֹבָךָ, וּמִלֵּא יְדֵינוּ
מְבָרְכוֹתֶיךָ וּמַעֲשֵׂיךָ מִתְּנוּת יְדֶיךָ. שְׂמְרָה וְהִצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל
דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִינֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִינֵי פְרָעָנוֹת, וַעֲשֵׂה לָּהּ
תְּקוּהָ טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ
וּפִירוֹתֶיהָ, וּבְרָכָהּ בְּגִשְׁמֵי רִצּוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וְתֵהִי אַחֲרִיתָהּ
חַיִּים וְשָׁבַע וְשָׁלוֹם, כְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת לְבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמְטִיב
אֶתְּךָ וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal
umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo

mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קְבוּץ גְלוּיֹת KIBUTZ GALUYOT

תִּקְעֵ בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוֹתֵנוּ, וְשֵׂא נֶס לְקַבֵּץ גְּלוּיֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וְיִלְיֹד הֵי וְיִוִּי הֵי חֲבִי"ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ, מִקַּבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of Your people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Tu pueblo Israel.

דִּין DIN

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבְרָאשׁוֹנָה, וְיִוַעֲצֵינוּ כְּבִתְחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יְגוֹן סְמֵא"ל וְאַנְחָה לִילִי"ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מִהָרָה אַתָּה יְהוָה יֵאֱהֹדוּנָהּ לְבִדְךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בְּרוּךְ אַתָּה

יְהוָה יִהְיוּ יְאֵהוּנָהּ, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמְשַׁפֵּט.

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat.

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice.

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia.

בְּרַכַּת הַמִּיָּנִים

BIRKAT HAMINIM

לְמִיָּנִים וְלַמְלָשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכֹל הַזֵּדִים כָּרְגַע יֵאבְדוּ, וְכֹל אוֹיְבֶיךָ סִמְאֵל וְכֹל שׁוֹנְאֶיךָ לִילִיִּית מְהֵרָה יִכָּרְתוּ, וּמַלְכוּת הָרָשָׁעָה מְהֵרָה תִעֲקָר וּתִשָּׁבַר, וּתְכַלֵּם וּתְכַנְיַעַם, בְּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּנָהּ, שׁוֹבֵר אֵיבִים וּמְכַנְיַע זֵדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צְדִיקִים

TZADIKIM

עַל הַצְּדִיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׂאֵרֵי עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלִיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גְּרֵי הַצְּדָק, וְעַל לִינוּ, יְהִמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יְהוָה יְאֵהוּנָהּ אֶלְהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכֹל הַבוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בְּאַמֶּת, וְשִׁים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וְלַעוֹלָם לֹא יִבּוֹשׁ כִּי בְךָ בִטָּחֵנוּ וְעַל

חֲסִדֶיךָ הַגָּדוֹל בְּאַמַּת נְשֻׁעָנָנוּ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹהוּ יֵאֱהוּוֹנָהּ, מְשֻׁעַן
וּמְבַטֵּחַ לְצַדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit soff'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בְּנֵי יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete. En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.

תִּשְׁכּוּן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עֵינֶיךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עֲבֹדֶךָ
מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תִּכְיֶן, וּבְנֵה אוֹתָהּ בְּנֵי עוֹלָם, בְּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַיְהוּוֹה יֵאֱהוּוֹנָהּ, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, the Builder of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, el Edificador de Jerusalén.*

מלכות בית דוד

MALCHUT BEIT DAVID

At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.

אַתְּ צִמַּח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תְּצַמִּיחַ, וְקַרְנֵנו תָּרוּם בִּישׁוּעָתְךָ,
כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קָוִינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ,
מִצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kiyinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes salvation to flourish.

Haz que florezca muy pronto la descendencia de tu siervo David, y que florezca su poder por tu salvación, porque en tu *salvación esperamos todo el día. Bendito seas Tú, Adonai, que haces florecer la salvación.

קבלת תפלה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוֹדֵהוּוֹהָ יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ אֲבִי הַרְחָמֵן רַחֵם
עָלֵינוּ קִרַע שֶׁטֶן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרַצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נֶגֶד יְכֹשׁ, כִּי אֵל
שׁוֹמֵעַ תְּפִלוֹת וְתַחֲנוּנִים אַתָּה בְּטֵר צַתְגָּ.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אַרְאֵי־תָא

אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שְׁתַּזְמִין
פְּרִנְסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וַיּוֹם,

בְּרוּחַ וְלֹא בְצַמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנִחָת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא
אֶצְטַרְךָ לְמִתְנֹת בֶּשֶׁר וְדָם, וְלֹא לְיַדֵי הַלְוָאֹתָם, אֲלֵא מִיַּדְךָ
הַרְחֵבָה הַפְתִּיחָה וְהַמְלִיאַה, בְּזִכּוֹת שְׁמֶךָ הַגְּדוֹל:

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu
umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum,
b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei
halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia, en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre:

Only scan the following Name, do not say it:/Solo Escanea el siguiente Nombre, no lo digas:

דִּיקְרָנוּסָא גְּיִמ' זֹת"ךְ עִם גְּי אֹתִיּוֹת

הַמְּמֻנָה עַל הַפְּרָנְסָה.

ham'muneh al haparnasah.

that is appointed over Parnasah (Sustenance).
que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְפָּנֶיךָ מִלְכָּנוּ רִיקָם אֵל תְּשִׁיבֵנוּ חֲקֵב טַנְעַ, חֲנֻנּוּ וְעֲנֻנּוּ וְשִׁמַּע
תְּפִלָּתֵנוּ, כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יִגַּל פִּזְק. בְּרוּךְ אַתָּה
יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהִי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שְׁקוֹ צִית.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu, ki atah
shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers, for You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones, porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עבודה

AVODAH

The first final blessing of the Amidah is associated with Moshe and the Sefirah of Netzach. La primera bendición final de la Amidá está asociada con Moshé y la Sefirá de Netzaj.

Meditate that the word צרה (troubles) changes into רצה (desire). Medita que la palabra צרה (problemas) se transforma en רצה (deseo).

רְצֵה אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעָה, וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל וְתִפְלָתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תִקַּבֵּל בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor, ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיִגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוֹרֵנוּ וְזְכוֹרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זְכוֹרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְזְכוֹרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וְזְכוֹרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וְלִרְחֻמִּים, לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiaich ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, memoria de nosotros y memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashiaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien,

House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

SUKKOT:

בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא
קָדֵשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hasukot hazeh,
b'jom mikra
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Sukkot, on
this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de Sucot, en este
día de santa convocación,

PESACH:

בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת
הַזֶּה, בְּיוֹם מִקְרָא
קָדֵשׁ הַזֶּה,

b'jom chag hamatzot hazeh,
b'jom mikra
kodesh hazeh,

on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de las
Matzot, en este día de santa
convocación,

ROSH CHODESH:

בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ
הַזֶּה,

b'jom Rosh Chodesh
hazeh,

on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עַלֵּינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זְכַרְנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ
לְטוֹבָה, וּפָקְדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בְּדַבַּר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוֹס וְחַנּוּן, וְחַמּוֹל וְרַחֵם עַלֵּינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah,
v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol
v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness,
and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us
and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O
Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él
para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación
y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque
nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים, תַּחֲפֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ
בְּשׁוֹבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ, הַמַּחֲזִיר
שְׂכִינְתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha
l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to
Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu
regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הודאה

HODA-AH

The final second blessing of the Amidah is associated with Aharon and the Sefirah of Hod. La segunda bendición final de la Amidá está asociada con Aarón y la Sefirá de Hod.

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim). Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים (Modim).

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמִגֵּן יִשְׁעֵנוּ אֵתָהּ הוּא,
לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֵה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נְשִׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נְסִיךְ שְׂפָכֶל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שְׂפָכֶל עֵת, עָרַב וּבָקֵר וְצַהֲרִים. הַטּוֹב כִּי
לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kiyinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You. Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שְׂאֵתָהּ הוּא יְהוָה יֵאֱהוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָּל בָּשָׂר, יוֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגְּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ, עַל שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן

תְּחִינּוּ וּתְחַנְּנוּ וּתְאַסּוּף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת קְדוֹשֶׁךָ, לְשֹׁמֵר חֻקֶיךָ,
וּלְעֹשֵׂי רְצוֹנְךָ וּלְעֹבְדֶיךָ בְּלִבָּב שָׁלֵם, עַל שְׂאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah and Purim/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah y Purim:

עַל הַנְּסִימִים, וְעַל הַפְּרָקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת, וְעַל הַנְּחֻמוֹת, שְׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזִמְן
הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim haheh baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

During Chanukah:/Durante Chanukah:

בַּיָּמִים מִתְּתִיָּהוּ בֶן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל, חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבְנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה
מַלְכוּת יוֹן הָרֶשַׁע עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְשִׁפְחָם תּוֹרְתְךָ, וְלַהֲעִבְרָם
מִחֻקֵי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם,
רַבֵּת אֶת רִיבָם, דָּנַת אֶת דִּינָם, נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם, מִסַּרְתָּ גְבוּרִים
בְּיַד חֲלָשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעֻטִים, וְרִשְׁעִים בְּיַד צְדִיקִים, וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוֹרִים, וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תּוֹרְתְךָ. לָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל

וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ, וְלַעֲמֹךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפְרָקָן
כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בְנֵיךָ לְדַבֵּיר בֵּיתְךָ, וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ,
וְטָהְרוּ אֶת מִקְדָּשְׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ, וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנֵת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהִלָּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים
וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah b'rachamecha harabim amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh. V'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha, ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashhecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshhecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los pocos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

On Purim:/En Purim:

בְּיָמֵי מְרֹדְכַי וְאַסְתֵּר בְּשׁוֹשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הַמֶּן
הַרְשָׁע, בְּקֵשׁ לְהַשְׁמִיד לְהַרְגַּ וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְהוּדִים, מִנְעַר וְעַד
זִקְן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בְּשִׁלּוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר,
הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לְבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים הַפְּרַתְּ אֶת
עַצְתּוֹ, וְקַלְקַלְתָּ אֶת מַחְשַׁבְתּוֹ, וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ

אֹתוֹ וְאֶת בְּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלְאוֹת וְנוֹדָה
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֵלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abad et kol hay'hudim, mina-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'chodesh sh'neim asar, hu chodesh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'rachamecha harabim hefarta et atzato, v'kil-kalta et machashavto, vahashevota lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כָּל־ם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ לְעוֹלָם
וְעַד, וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה. [וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי
בְרִיתְךָ.]

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah. [Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.]

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah. [And write down for a good life all the children of Your covenant.]

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah. [Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.]

Bow at/Inclinarse ante בְּרוּךְ אַתָּה (Baruch atah).

וַיְהִלְלוּ וַיְבָרְכוּ אֶת שְׁמֶךָ הַגָּדוֹל בְּאֵמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל
יְשׁוּעָתָנוּ וְעִזְרָתָנוּ סֵלָה, הָאֵל הַטוֹב. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הוֹי יֵאֱהָדוֹנָהּ,
הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלִךָ נֶאֱחָה לְהוֹדוֹת כֹּהֵת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

שְׁלוֹם

SHALOM

The final third blessing of the Amidah is La tercera bendición final de la Amidá está asociada con Yosef and the Sefirah of Yesod. asociada con Yosef y la Sefirá de Yesod.

שִׁים שְׁלוֹם (אלף למד זה יוד ממ יהו"ה אדנ"י טדה"ד כוז"ו מצפ"ץ)
 טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ. וּבְרַכְנוּ אֲבִינוּ כְּלָנוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנֵיךָ, כִּי בְּאוֹר פְּנֵיךָ נִתַּת
 לָנוּ, יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ אֱלֹהֵינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אֶהְבָּה וְחֶסֶד, צְדָקָה
 וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכָנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל
 עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרַב עֵז וְשְׁלוֹם. [וּבְסֵפֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשְׁלוֹם,
 וּפְרִנְסָה טוֹבָה, וְיִשׁוּעָה, וְנִחְמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזְכָּר וְנִכְתָּב
 לְפָנֶיךָ, אֲנַחְנוּ וְכָל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.]

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachessed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachessed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom. [Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.]

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace. [And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.]

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz. [Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.]

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ,

יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ יֵאֱהוּדְנָהּ

הַמְּבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם מְלִבוֹשׁ, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,

ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

*Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
 Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.*

יְהִיו לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוָה יִאֲהַדְוֶנֶהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דַּע לִפְנֵי מִי אֶתָּה עֹמֵד לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא

יְהוָה

לְנִגְדֵי

שׁוֹתֵי

אִידֵהֲנִיָּה

תְּמִיד
כְּמִנְיָא

יִאֲהַדְוֶנֶהי

לִמְנוּחַ שְׁמֵי שָׁמַיִם וְעַל אֲרֶצֶת עֲרֻבֵי הָאָרֶץ

וְעַל כָּל הַבְּרִיּוֹת וְעַל כָּל הַבְּרָכָה וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם וְעַל כָּל הַשְּׁמֵי שְׁמַיִם

יְהוָה יִשְׁמְרוּ וְיִרְצוּ וְיִשְׁמְרוּ וְיִרְצוּ

אלוהי
יְהוָה יְהוָה

ס'ת ח'ס
יְהוָה יְהוָה

ס'ת ע'ם
יְהוָה יְהוָה

קול יהוה אדוני יודו יהוה ויהוה

אֱלֹהִי, נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעַ, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מְרָמָה, וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
 תְּדוֹם, וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה. פִּתַּח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וְאַחֲרֵי
 מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי. וְכֹל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רַחֵם, מִהָרָה הַפֶּר
 עֲצָתָם וְקַלְקַל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֶזֶן לְפָנַי רוּחַ, וּמִלְאָךְ
 יִהְוֶה יֵאֱהָדוּנְהִי דוֹחָה. קָבֵל רִנַּת עַמְּךָ, שִׁגְבָנוּ טְהַרְנוּ נוֹרָא קָרַע שֶׁטֶן.
 עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינְךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ, עֲשֵׂה
 לְמַעַן קִדְשֶׁתְךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotcha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatham v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your commandments. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mandamientos. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יִחַלְצוּן יְדִידֶיךָ יְיָ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעַנֵּנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.

So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.

Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהַגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יִהְוֶה יֵאֱהָדוּנְהִי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, then turn to the right, bow and say: הוּא בְּרַחֲמָיו, then bow forward and say: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֲשֵׂה שָׁלוֹם, luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga: הוּא בְּרַחֲמָיו, luego haga una reverencia hacia adelante y diga: וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֲשֵׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּבַנֶּה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי
רָצוֹנְךָ וּלְעַבְדְּךָ בְּלֵבב שָׁלוֹם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

יְהִי שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ מְבָרַךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמְזֶרַח שֶׁמֶשׁ עַד
מְבוֹאוֹ, מְהֵלֵל שֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ. רַם עַל כָּל גּוֹיִם יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ, עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֲדֹנָינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

On Purim, the service continues with the Seder Keriat HaMegilah. En Purim, el servicio continúa con el Seder Keriat HaMegilah.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵיךְ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

סדר למוצאי שבת

SEDER LEMOTZAEI SHABBAT

הֲרִינִי מִכִּין עֲצָמִי לְקַבֵּל אֹר תּוֹסֶפֶת קְדוּשַׁת הַשַּׁבָּת לַיְמֵי הַחֹל,
וְאֶתְקַדֵּשׁ בְּעֶזְרַת הַשֵּׁם יִתְבָּרַךְ בַּיְמֵי הַחֹל מִקְדוּשַׁת הַשַּׁבָּת, כְּמוֹ
שֶׁצִּוְּנוּ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵינוּ בְּתוֹרָתוֹ הַקְּדוּשָׁה: וְהִתְקַדְּשִׁתֶם
וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים. וְיִהְיֶה רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי אֱלֹהֵי וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתַי, שֶׁיַּעֲלֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלוֹ כְּוִנָּתִי בְּכֹל הַכְּוִנּוֹת הָרְאוּיוֹת לְכוּיִן
בְּזֶה.

Har^eini mechin atzmi l'kabel or tosefet k'dushat haShabbat limei hachol, v'etkadesh b'ezrat Hashem yitbarach bimeit hachol mik'dushat haShabbat, k'mo shetzivanu Adonai Eloheinu b'Torato hak'doshah: V'hitkadishtem vihyitem k'doshim. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai Elohai Velohei avotai, sheya-aleh l'fanecha k'ilu kivanti b'chol hakavanot har'uyot l'chavein bazeh.

Behold, I prepare myself to receive the light of the additional sanctity of Shabbat for the weekdays, and that I may be sanctified with the help of Hashem, Blessed is He, during the days of the week from the sanctity of Shabbat, as was commanded by Adonai our Elohim in His holy Torah: And You shall sanctify yourselves and you shall be holy. And may it be the will before You, Adonai my Elohim, and Elohim of my forefathers, that this ascend before You as if I had intended with all the proper intentions and concentrations for this.

He aquí, me preparo para recibir la luz de la santidad adicional del Shabat para los días de la semana, y para ser santificado con la ayuda de Hashem, Bendito sea, durante los días de la semana de la santidad del Shabat, como fue mandado por Adonai nuestro Elohim en Su santa Torá: Y vosotros os santificaréis y seréis santos. Y sea la voluntad ante Ti, Adonai mi Elohim, y Elohim de mis antepasados, que esto ascienda ante Ti como si hubiera querido con todas las intenciones y concentraciones apropiadas para esto.

שׁוּבָה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנְהִי עַד מָתַי, וְהִנָּחֵם עַל עֲבֹדֶיךָ.

Shuvah Adonai ad matai, v'hinachem al avadecha.

Return Adonai! O for how much longer? Relent concerning Your servants.
¡Regresa Adonai! Oh, ¿por cuánto tiempo más? Arrepiéntete de tus siervos.

שִׁבְעֵנוּ בְּבֹקֶר חַסְדֶּךָ, וְנִרְנְנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכֹל יְמֵינוּ.

Sab'enu vaboker chasdecha, unran'nah v'nism'chah b'chol yameinu.

Satisfy us in the morning with Your kindness, then shall we sing out and rejoice all of our days.
Sácianos por la mañana con Tu benevolencia, entonces cantaremos y nos regocijaremos todos nuestros días.

שִׂמְחָנוּ כִּימֹת עֲנִיתָנוּ, שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה.

Sam'chenu kimot initanu, sh'not ra-inu ra-ah.

Make us glad just like the days You afflicted us, the years when we saw evil.
Alégranos como los días en que nos afligiste, los años en que vimos el mal.

יִרְאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פִּעֲלֶיךָ, וְהִדְרֶךָ עַל בְּנֵיהֶם.

Yera-eh el avadecha fa-olecha, vahadar'cha al b'neihem.
May Your deeds be visible to Your servants, and Your glory over their children.
Que Tus obras sean visibles a Tus siervos, y Tu gloria sobre sus hijos.

וַיְהִי נְעִם אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עֲלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כֹּונָנָה עֲלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כֹּונָנָהוּ.

Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu,
uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.
And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us,
and establish the work of our hands upon us, and establish the work of our hands.
Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros,
y confirma sobre nosotros la obra de nuestras manos, y confirma la obra de nuestras manos.

תהלים צא

TEHILIM 91

יֹשֵׁב בְּסֶטֶר עֲלִיוֹן, בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנֵן.

Yoshev b'seter Elyon, b'tzel Shadai yit-lonan.
Whoever sits in the refuge of the Most High, in the shadow of the Almighty shall they dwell.
El que se sienta en el refugio del Altísimo, a la sombra del Omnipotente habitará.

אֹמַר לַיהוָה יֵאֱהַדוֹנָהּ מַחְסֵי וּמְצוּדָתִי, אֱלֹהֵי אֲבֹתַי בּוֹ.

Omar Ladonai machsi umtzudati, Elohai evtach bo.
I will speak of Adonai my refuge and my fortress, my Elohim in Whom I put my trust.
Hablaré de Adonai mi refugio y mi fortaleza, mi Elohim en quien confío.

כִּי הוּא יִצִּילְךָ מִפַּח יְקוּשׁ, מִדְּבַר הַיּוֹת.

Ki hu yatzil'cha mipach yakush, midever havot.
For He shall deliver you from the snare that traps, from devastating pestilence.
porque él os libraré del lazo que os aprisiona, de la pestilencia devastadora.

בְּאַבְרָתוֹ יִסָּךְ לְךָ, וְתַחַת כְּנָפָיו תִּחְסֶה, צְנָה וְסִחְרָה אֲמִתּוֹ.

B'evrato yasech lach, v'tachat k'nafav techseh, tzinah v'socherah amito.
You shall be covered by His wings, and beneath His wings you will be protected, His truth is an armor and shield.
Estarás cubierto por Sus alas, y debajo de Sus alas estarás protegido, Su verdad es una armadura y un escudo.

לֹא תִירָא מִפַּחַד לַיְלָה, מִחֶץ יְעוֹף יוֹמָם.

Lo tira mipachad lailah, mechetz ya-uf yomam.
You shall not fear the terror of night, nor the arrow that flies by day.
No temerás el terror de la noche, ni la flecha que vuela de día.

מִדְּבַר בְּאֶפֶל יְהֵלֵךְ, מִקֵּטֵב יִשׁוּד צְהָרַיִם.

Midēver ba-ofel yahaloch, miketev yashud tzahorayim.

Nor the pestilence that walks around in darkness, nor the destroyer who lays waste at noon.
Ni pestilencia que ande en tinieblas, Ni destructor que destruya en medio del día.

יִפֹּל מִצִּדְךָ אֶלֶף וּרְבֻבָה מִיְמִינְךָ, אֲלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ.

Yipol mitzid'cha elef urvavah miminecha, elecha lo yigash.

A thousand may fall victim at your side and a myriad at your right hand, but to you it shall not approach.
Mil pueden caer a tu lado y una miríada a tu diestra, pero a ti no se acercará.

רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְיט, וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה.

Rak b'einecha tabit, v'shilumat r'sha-im tireh.

Just behold with your eyes, and you will see the retribution of the wicked.
Solo mira con tus ojos, y verás la retribución de los impíos.

כִּי אַתָּה יְהוָה יֵאֱהַדוּנְהִי מַחְסִי, עָלְיוֹן שִׁמְתָּ מְעוֹנְךָ.

Ki atah Adonai machsi, Elyon samta m'onecha.

Because you said, You Adonai are my refuge, in the Most High have you set as your abode.
Porque dijiste: Tú Adonai eres mi refugio, en el Altísimo te has puesto por morada.

לֹא תֵאָנֶה אֲלֶיךָ רָעָה, וְנִגַּע לֹא יִקְרַב בְּאֵהֶלְךָ.

Lo t'neh elecha ra-ah, v'nega lo yikrav b'aholecha.

Evil will not happen to you, nor will plague come near your dwelling.
No te sucederá mal, ni plaga tocará tu morada.

כִּי מִלְּאֲכָיו יִצְוֶה לָךְ, לְשִׁמְרֶךָ בְּכֹל דְּרָכֶיךָ.

Ki malachav y'tzaveh lach, lishmorcha b'chol d'rachecha.

For He will assign angels for you, to protect you in all your ways.
Porque Él os asignará ángeles, para que os protejan en todos vuestros caminos.

עַל כַּפַּיִם יִשְׂאוּנְךָ, פֶּן תִּגַּף בְּאַבְנֵי רִגְלֶךָ.

Al kapayim yisa-un'cha, pen tigof ba-even raglecha.

On their palms they will carry you, lest you strike your foot against a stone.
En sus palmas te llevarán, para que no tropieces con tu pie en piedra.

עַל שַׁחַל וּפִתָּן תִּדְרוֹךְ, תִּרְמַס כְּפִיר וְתַנִּין.

Al shachal vafeten tidroch, tirmos k'fir v'tanin.

Upon the lion and the viper you will tread, you will trample the young lion and the crocodile.
Sobre el león y la víbora pisarás, pisotearás al cachorro del león y al cocodrilo.

כִּי בִי חָשַׁק וְאַפְלִטְהוּ, אֲשַׁגְּבֶהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.

Ki vi chashak va-afal'tehu, asag'vehu ki yada sh'mi.

For they have yearned for Me, and I will deliver them, I will elevate them because they know My Name.
Porque me han anhelado, y Yo los libraré, los exaltaré porque conocen Mi Nombre.

יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֶהוּ, עִמּוֹ אֲנַכִּי בְצָרָה, אֲחַלְצֶהוּ וְאַכְבְּדֶהוּ.

Yikra-eni v'e-enehu, imo anochi v'tzarah, achal'tzehu va-achab'dehu.

*They will call upon Me and I will answer them, I am with them in distress, I will release them and I will honor them.
Me invocarán y les responderé, estoy con ellos en la angustia, los soltaré y los honraré.*

אָרְךְ יָמִים אֲשֶׁבִיעֵהוּ, וְאַרְאֶהוּ בִישׁוּעָתִי.

Orech yamim asbi-ehu, v'arehu bishu-ati.

*With length of days will I satisfy them, and I will show them my salvation.
Los saciaré de largura de días, y les mostraré mi salvación.*

וַאֲתָהּ קָדוֹשׁ

VE-ATAH KADOSH

Since the following prayer refers to the six days of labor, they are not recited if a Festival (Pesach, Shavuot, Rosh HaShanah, Yom Kippur, Sukkot) will occur during the coming week. Dado que la siguiente oración se refiere a los seis días de trabajo, no se recitan si se va a celebrar una festividad (Pesaj, Shavuot, Rosh HaShanah, Yom Kippur, Sukkot) durante la próxima semana.

וַאֲתָהּ קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

*And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:
Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:*

Everyone together:/Todos juntos:

**קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנָהּי צְבָאוֹת,
מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.**

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.

*Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.
Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.*

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

**וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאִמְרִין קְדִישׁ, בְּשָׁמַי מְרוֹמָא עֲלָאָה בֵּית
שְׁכִינְתָּהּ, קְדִישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתָּהּ, קְדִישׁ לְעֵלָם
וְלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא, יְהוָה יֵאֱהַדּוֹנָהּי צְבָאוֹת, מְלֵיא כָּל אַרְעָא זִיו יְקָרָהּ.**

*Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara
ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.*

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory. Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וּתְשָׂאֵנִי רוּחַ וְאַשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:

Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.

Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּנְטַלְתַּנִּי רוּחָא, וְשִׁמַּעַת בְּתַרִּי קוֹל זֵיעַ סָגִיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאַמְרִין,
בְּרִיךְ יְקָרָא דִּיהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מֵאַתָּר בֵּית שְׁכִינְתָּהּ.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kol zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ יְמֻלְךָ לְעֵלָם וָעַד.

Adonai yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.

Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ מַלְכוּתָהּ קָאֵם לְעֵלָם וְלְעֵלְמֵי עֲלְמֵיָא. יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שְׂמֵרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיִצְרָר
מִחֲשָׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהִכֵּן לְבַבְּם אֱלֹהֵיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב אָפוֹ, וְלֹא יַעִיר כָּל חַמְתּוֹ. כִּי אַתָּה
אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל טוֹב וְסֹלָח, וְרַב חֶסֶד, לְכֹל קוֹרְאֶיךָ. צְדָקָתְךָ צְדָק
לְעוֹלָם, וְתוֹרַתְךָ אֱמֶת. תַּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר
נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ מִיְמֵי קֵדָם. בְּרוּךְ אֲדֹנָי אֲדוֹן הַכֹּל, יוֹם יוֹם יַעֲמֹס
לָנוּ, הָאֵל יִשׁוּעַתָּנוּ סִלָּה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ צְבָאוֹת עַמְּנוּ, מְשַׁגֵּב לָנוּ,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סִלָּה. יְהוָה יֵאֱהוּדְנָהּ צְבָאוֹת, אֲשֶׁרֵי אָדָם בִּטַּח בְּךָ.

יהוה יאהדונהי הושיעה, המלך יעננו ביום קראנו.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'avamecha, v'hachen l'avavam ELecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁפָּרָאנוּ לְכָבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לְבָנֵינוּ בְּתוֹרָתוֹ, וְיִשֶּׁם בְּלִבֵּנוּ אֶהְבָּתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבְבֵּנוּ שְׁלֵם, לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נִלְד לְבִהָלָה. יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמַר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בְּעוֹלָם הַזֶּה, וְנִזְכָּה וְנַחֲמָה וְנִרְאָה וְנִירָשׁ טוֹבָה וּבִרְכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. לְמַעַן יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדָּם, יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אוֹדְךָ. יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי חֶפֶץ לְמַעַן צְדָקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיִאֲדִיר. וְיִבְטַחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עֲזַבְתָּ דֹר־שֵׁיךָ יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי. יְהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי אֲדַנֵּינוּ, מָה אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכֹל הָאָרֶץ. חֲזִקוּ וְיִאֲמַץ לְבַבְכֶם, כֹּל הַמִּיִּחְלִים לִיהוָה יִאֱהַדוֹנֵהי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato

la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labealah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukecha umitzvotcha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'avchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te dará gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

קדיש תתקבל

KADDISH TITKABAL

Everyone responds: /Todos responden: {אמן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחֵהּ. {אמן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזַמַּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמֵיָא. יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעַלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשֻׁבָּה וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרוּן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אמן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almay. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבְעוֹתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבְעוֹתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּנָא דְּבִשְׁמַיָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.} Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׁיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל. וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.} Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמִרְוַמָּיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.} Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

On Pesach Chol HaMoed, say Tehilim 114 on page 66./En Pesaj Jol HaMoed, diga Tehilim 114 en la página 66.
On Sukkot Chol HaMoed, say Tehilim 122 on page 67./En Sucot Jol HaMoed, diga Tehilim 122 en la página 67.

תהלים קכא

TEHILIM 121

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת, אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים, מֵאֵינן יבֹא עֲזָרִי.

Shir lama-alot, esah einai el heharim, me-ayin yavo ezri.

A song of ascents, I lift my eyes to the mountains, from where does my help come?

Canto de subidas, alzo mis ojos a los montes, ¿de dónde viene mi socorro?

עֲזָרִי מֵעַם יְהוָה יֵהוּהוּ, עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezri me-im Adonai, oseh shamayim va-aretz.

My help comes from Adonai, Maker of heaven and earth.

Mi ayuda viene de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

אֵל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ, אֵל יִנּוּם שׁוֹמְרֶךָ.

Al yiten lamot raglecha, al yanum shom'recha.

He will not allow your foot to slip, your Guardian will not slumber.

Él no permitirá que tu pie resbale, tu Guardián no se adormecerá.

הִנֵּה לֹא יִנּוּם וְלֹא יִישָׁן, שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.

Hineh lo yanum v'lo yishan, shomer Yisra-el.

He neither slumbers nor sleeps, the Guardian of Israel.

No se adormece ni duerme, el Guardián de Israel.

יְהוָה יֵהוּהוּ שׁוֹמְרֶךָ, יְהוָה יֵהוּהוּ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ.

Adonai shom'recha, Adonai tzil'cha al yad y'minecha.

Adonai is your Guardian, Adonai is your shelter at your right hand.

Adonai es tu Guardián, Adonai es tu refugio a tu diestra.

יּוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יִכָּכֶה, וַיָּרַח בַּלַּיְלָה.

Yomam hashemesh lo yakekah, v'yare-ach balailah.

The sun will not strike you by day, nor the moon by night.

El sol no te herirá de día, ni la luna de noche.

יְהוָה יֵהוּהוּ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע, יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ.

Adonai yishmorcha mikol ra, yishmor et nafshecha.

Adonai will protect you from evil, and will protect your soul.

Adonai te protegerá del mal y protegerá tu alma.

יְהוָה יֵהוּהוּ יִשְׁמֹר צֵאתְךָ וּבֹאֶךָ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Adonai yishmor tzet'cha uvo-echa, me-atah v'ad olam.

Adonai will guard your departure and your arrival, from this time and unto eternity.

Adonai guardará tu salida y tu llegada, desde este momento y hasta la eternidad.

תהלים קי"ד

TEHILIM 114

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעֹז.

B'tzet Yisra-el mimitzrayim, beit Ya-akov me-am lo-ez.

*When Israel went out of Egypt, Jacob's household from a people of foreign tongue.
Cuando Israel salió de Egipto, la casa de Jacob de un pueblo de lengua extranjera.*

הִיְתָה יְהוּדָה לְקֹדֶשׁוֹ, יִשְׂרָאֵל מִמְשָׁלוֹתָיו.

Hay'tah Y'udah l'kodsho, Yisra-el mamsh'lotav.

*Judah became His sanctuary, Israel His dominion.
Judá se convirtió en Su santuario, Israel Su dominio.*

הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס, הַיַּרְדֵּן יָסַב לְאַחֹר.

Hayam ra-ah vayanos, hayarden yisov l'achor.

*The sea saw it and fled, the Jordan turned backward.
El mar lo vio y huyó, el Jordán se volvió hacia atrás.*

הַהָרִים רָקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim rak'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*The mountains skipped like rams, and the hills like lambs.
Los montes saltaban como carneros, y los collados como corderos.*

מַה לָּךְ הַיָּם כִּי תִנּוּס, הַיַּרְדֵּן תִּסָּב לְאַחֹר.

Mah l'cha hayam ki tanus, hayarden tiso l'achor.

*Why is it, sea, that you flee? Why, O Jordan, do you turn backward?
¿Por qué, mar, huyes? ¿Por qué, oh Jordán, te vuelves atrás?*

הַהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאֵילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן.

Heharim tirk'du ch'eilim, g'va-ot kivnei tzon.

*You mountains, why do you skip like rams? You hills why do you leap like lambs?
Montañas, ¿por qué saltáis como carneros? Colinas, ¿por qué saltáis como corderos?*

מִלְפְּנֵי אֲדוֹן חוּלֵי אֶרֶץ, מִלְפְּנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Milifnei adon chuli aretz, milifnei Elo-ah Ya-akov.

*O Earth, tremble at the presence of the Lord, at the presence of the Elohim of Jacob.
Tiembra, oh tierra, ante la presencia del Señor, ante la presencia del Elohim de Jacob.*

הַהֶפְכִי הַצּוּר אֶגַם מַיִם, חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנוּ מַיִם.

Hahof'chi hatzur agam mayim, chalamish l'may'no mayim.

*Who turns the rock into a pond of water, the flint into a flowing fountain.
Quien convierte la roca en un estanque de agua, el pedernal en una fuente que fluye.*

תהלים קכב

TEHILIM 122

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד, שִׂמְחָתִי בְּאִמְרֵי לִי, בֵּית יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי נִלְךְ.

Shir hama-alot l'David, Samachti b'omrim li, beit Adonai nelech.

*A song of ascents by David, I rejoiced when they said to me, let us go to the House of Adonai.
Cántico de ascensión de David, me regocijé cuando me dijeron, vamos a la Casa de Adonai.*

עֲמֹדוֹת הַיּוֹ רַגְלֵינוּ, בְּשַׁעְרֵיךָ יְרוּשָׁלַיִם.

Om'dot hayu ragleinu, bisharayich Y'rushalayim.

*Our feet stood firm, within your gates O Jerusalem.
Nuestros pies se mantuvieron firmes en tus puertas, oh Jerusalén.*

יְרוּשָׁלַיִם הִבְנוּיָהּ, כְּעִיר שֶׁחִבְרָה לָהּ יַחְדָּו.

Y'rushalayim hab'nuyah, k'ir shehub'rah lah yachdav.

*Jerusalem is built up, like a city that is united together.
Jerusalén está edificada, como una ciudad que está unida.*

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבֻטִים שְׁבֻטֵי יְהוָה עֵדוֹת לְיִשְׂרָאֵל,

לְהוֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי.

Shesham alu sh'vatim, shivtei Yah edut l'Yisra-el, l'hodot l'shem Adonai.

For there ascended the tribes, the tribes of Yah, a testimony for Israel, to give thanks to the Name of Adonai.

*Porque de allí subieron las tribus, las tribus de Yah, en testimonio para Israel,
para dar gracias al Nombre de Adonai.*

כִּי שָׁמָּה יִשְׁבּוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפַּט, כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד.

Ki shamah yash'vu chisot l'mishpat, kisot l'veit David.

*For there sat thrones of judgement, thrones for the House of David.
Porque allí se sentaron tronos de juicio, tronos para la Casa de David.*

שְׁאַלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלַיִם, יִשְׁלֵינוּ אֱהַבְיֶיךָ.

Sha-alu sh'lom Y'rushalayim, yishlayu ohavayich.

*Pray for the peace of Jerusalem, serene will be those who love you.
Orad por la paz de Jerusalén, serenos serán los que os aman.*

יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילֶךָ, שְׁלוֹהַּ בְּאֲרַמְנוֹתֶיךָ.

Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich.

*May there be peace within your walls, serenity within your palaces.
Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios.*

לְמַעַן אַחֵי וְרַעֵי, אֲדַבְרָה נָא שְׁלוֹם בְּךָ.

L'ma-an achai v're-ai, adab'rah na shalom bach.

For the sake of my brethren and my comrades, I shall speak of peace in your midst.
Por el bien de mis hermanos y mis camaradas, hablaré de paz en medio de vosotros.

לְמַעַן בֵּית יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהּ אֶלֶּהֵינוּ, אֲבַקֶּשׂה טוֹב לָךְ.

L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach.

For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you.
Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti.

קְדִישׁ יְהֵה שְׁלָמָא

KADDISH YEHE SHELAMA

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ, וְיִצְמַח פְּרֻקְנָהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנוּיָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiah. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא לְעָלְמֵי עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ לְעָלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירְתָּא,
תְּשִׁבְחָתָא, וְנִחְמָתָא, דְּאִמְרֵיךְ בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yshtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׁבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְּלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/incline ante בָּרוּךְ and/y בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרוּךְ אַתְּ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ כְּהַתּ ♦

Bar'chu et Adonai ham'vorach.

Bless Adonai, the blessed One.

Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יְאֵהֲדוּנָהּ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד ♦

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.

Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.

Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עֲלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu is a magnet for Or Makif El Aleinu es un imán para Or Makif (Luz (Surrounding Light) which seals and protects our Circundante) que sella y protege nuestras prayers and reminds us of the Oneness of the oraciones y nos recuerda la Unidad de la sovereignty of the Blessed Holy One. soberanía del Bendito Santo.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת, וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאָדָמָה, שְׁלֹא שָׁם חֶלְקֵנוּ כְּהֵם וְגִרְלָנוּ כְּכֹל הַמוֹנִם, שֶׁהֵם מְשַׁתְּחִוּים לְהֵבֶל וְרִיק, וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a.

It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos us like the nations of the lands, and He did not name us hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como like the families of the earth, He did not allocate our las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como

portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save.

la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar.

We bow as we say/ Nos inclinamos mientras decimos:

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים Va-anachnu mishtachavim

וְאַנְחֵנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ, וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְשֹׁכֵנֵת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אִמֵּת מַלְכֵנוּ וְאַפְסֵנוּ זוֹלָתוֹ, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתָּ אֶל לְבַבְךָ, כִּי יְהוָה יֵאֱהֹוֶה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת, אֵין עוֹד.

Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.

Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ, לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֵרְתָּ עֲזָרְךָ כְּהַת, לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוֹן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדִּי, וְכֹל בְּנֵי בְשָׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבֵּל, כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לְשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יְהוָה יֵאֱהֹוֶה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקָּר יִתְנוּ. וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא, וְלְעוֹלָמֵי עֶד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כִּכְתוּב בַּתּוֹרָה: יְהוָה יֵאֱהֹוֶה יִמְלֹךְ

לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֹאמַר: וְהָיָה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶחָד, וְשִׁמוֹ אֶחָד. וּבְתוֹרַתְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ
אֱלֹהֵינוּ כְּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֱלֹהֵינוּ,
יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ | אֶחָד.

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad, ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendidous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Between Pesach and Shavuot, the Omer is counted./Entre Pesaj y Shavuot, se cuenta el Omer.

On Motzaei Yom Tov, continue on the next page./En Motzaei Yom Tov, continúa en la página siguiente.

סדר הבדלה

SEDER HAVDALAH

The word "Havdalah" means "distinction". The entire service is to distinguish between the Shabbat (or the Festival) to which he have connected and the week that we are about to enter, both as an existence in time and as a feeling of existence. When Shabbat (or the Festival) is over, we mark the ending with Havdalah and recognize the beginning of a new week of opportunities.

La palabra "Havdalá" significa "distinción". Todo el servicio es para distinguir entre el Shabat (o el Festival) al que se ha conectado y la semana en la que estamos a punto de entrar, tanto como una existencia en el tiempo como un sentimiento de existencia. Cuando termina Shabat (o el Festival), marcamos el final con Havdalá y reconocemos el comienzo de una nueva semana de oportunidades.

רֵאשׁוֹן לְצִיּוֹן הִנֵּה הֵנָּם, וְלִירוּשָׁלַיִם מְבַשֵּׂר אֶתְּךָ.

Rishon l'Tziyon hineh hinam, v'Lirushalayim m'vaser eten.

This first that come to Zion will announce: Behold they are here, and I will send a herald for Jerusalem. Estos primeros que lleguen a Sión anunciarán: He aquí que están aquí, y enviaré un heraldo a Jerusalén.

אַל תִּשְׂמְחִי אִיְבָתִי לִי,

כִּי נִפַּלְתִּי קָמְתִּי, כִּי אֶשֶׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי אֹר לִי.

Al tism'chi oyavti li,

ki nafalti kamti, ki eshev bachoshech Adonai or li.

Do not rejoice over me my enemy, for though I fell, I will rise, though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.

No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré, aunque me siente en tinieblas, Adonai es una luz para mí.

קוּמִי אֹרִי כִּי בָּא אֹרֶךְ, וְכָבוֹד יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי עֲלֶיךָ זָרַח.

Kumi ori ki va orech, uchvod Adonai alayich zarach.

Arise! Shine! For your light has come, and the glory of Adonai shines upon you. iSurgir! iBrillar! Porque ha llegado tu luz, y la gloria de Adonai resplandece sobre ti.

כִּי הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יִכְסֶּה אֶרֶץ וְעַרְפֵּל לְאֻמִּים,

וְעֲלֶיךָ יִזְרַח יְהוָה יֵאֱהוֹנֵהי, וְכָבוֹדוֹ עֲלֶיךָ יֵרָאֵה.

Ki hineh hachoshech y'chaseh erez va-arafel l'umim, v'alayich yizrach Adonai, uchvodo alayich yera-eh.

For, behold, darkness may cover the earth, and a thick cloud may cover the peoples, but upon you Adonai will shine, and His glory will be seen upon you.

Porque he aquí, tinieblas cubrirán la tierra, y espesa nube cubrirá los pueblos, pero sobre vosotros resplandecerá Adonai, y sobre vosotros será vista Su gloria.

We now lift our cups and say:/Ahora levantamos nuestras copas y decimos:

כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבְשֵׁם יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי אֶקְרָא.

Kos y'shu-ot esa, uvshem Adonai ekra.

I will raise the cup of salvation, and invoke the Name of Adonai.

Levantaré la copa de la salvación e invocaré el Nombre de Adonai.

אֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה נָא. אֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הוֹשִׁיעָה נָא.

Ana Adonai hoshi-ah na. Ana Adonai hoshi-ah na.

Please Adonai save now. Please Adonai save now.

Por favor Adonai salva ahora. Por favor Adonai salva ahora.

אֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא. אֲנֵי יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי הַצְּלִיחָה נָא.

Ana Adonai hatz-lichah na. Ana Adonai hatz-lichah na.

Please Adonai bring success now. Please Adonai bring success now.

Por favor, Adonai trae el éxito ahora. Por favor, Adonai trae el éxito ahora.

**הַצְּלִיחֵנוּ, הַצְּלִיחַ דְּרַכֵּינוּ, הַצְּלִיחַ לְמוּדֵינוּ, וּשְׁלַח בְּרָכָה רוּחָה
וְהַצְּלַחַה בְּכֹל מַעֲשֵׂה יְדֵינוּ, כְּדַכְּתִיב: יֵשָׂא בְּרָכָה מֵאֵת
יְהוָה יֵאֱהוּנְהִי, וַצְּדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל. לַיהוּדִים הֵיטָה אֹרַח וְשִׂמְחָה
וְשִׂשׁוֹן וְיִקָּר. וְכַתִּיב: וַיְהִי דוֹד לְכָל דְּרָכּוֹ מִשְׁכִּיל, וַיְהוּהוּ יֵאֱהוּנְהִי
עִמּוֹ. כֵּן יִהְיֶה עִמָּנוּ.**

*Hatzlichenu, hatzli-ach d'racheinu, hatzli-ach limudeinu, ushlach b'rachah r'vachah
v'hatzlachah b'chol ma-aseh yadeinu, k'dichtiv: Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah
me-Elohei yisho. Lay'hudim hay'tah orah v'simchah v'sason vikar. Uchtiv: Vayhi David l'chol
d'rachav maskil, Vadonai imo. Ken yih-yeh imanu.*

Bring us success, bring success to our ways, bring success to our studies, and send blessing, profit, and success in all the works of our hands, as it is written: They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation. The Jews had light and joy and gladness and honor. And it was written: David was successful in all his ways, and Adonai was with him. So may He be with us.

Tráenos éxito, trae éxito a nuestros caminos, trae éxito a nuestros estudios, y envía bendición, provecho y éxito en todas las obras de nuestras manos, como está escrito: Recibirán una bendición de Adonai, y una benevolencia justa de la Elohim de su salvación. Los judíos tenían luz y gozo y alegría y honor. Y estaba escrito: David tuvo éxito en todos sus caminos, y Adonai estaba con él. Que Él esté con nosotros.

Everyone:/Todos:

לְחַיִּים.

L'chayim.

To life.

A la vida.

Chazzan:

סַבְּרֵי מַרְנָן.

Savri maranan.

By your leave, our masters.

Por su permiso, nuestros maestros.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בַּעַל הַיְכָלָת וּבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, בּוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei p'ri hagefen. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid. {Amén.}

The following blessing is said only at the conclusion of Shabbat, not the conclusion of Festivals. Hold the V'samim (spice box) with the left hand. After the blessing, smell the spices.

La siguiente bendición se dice solo al final de Shabat, no al final de los Festivales. Sostenga el V'samim (caja de especias) con la mano izquierda. Después de la bendición, huele las especias.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בַּעַל הַיְכָלָת וּבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, בּוֹרֵא מִיְנֵי בְשָׂמִים. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei minei v'samim. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates varieties of spices. {Amen.}

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea las variedades de especias. {Amén.}

The following blessing is said only at the conclusion of Shabbat, not during Festivals. Say the blessing, then hold up your fingers to the flame to see the reflected light.

La siguiente bendición se dice solo al final de Shabat, no durante las festividades. Diga la bendición, luego levante los dedos hacia la llama para ver la luz reflejada.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בַּעַל הַיְכָלָת וּבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, borei m'orei ha-esh. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the light of fire. {Amen.}

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea la luz del fuego. {Amén.}

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם, תְּקִיף בַּעַל הַיְכָלָת וּבַעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, אֲדוֹן הַכֹּל הִיָּה הוּא וַיְהִיָּה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל, בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ, הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamavdil bein kodesh l'chol, bein or l'choshech, bein Yisra-el la-amim, bein yom hash'vi-i l'sheshet y'mei hama-aseh. Baruch atah Adonai, hamavdil bein kodesh l'chol. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who distinguishes between the sacred and the ordinary, between light and dark, between Israel and the nations, between the Seventh Day, and the six days of labor. Blessed are You Adonai, Who distinguishes between the sacred and the ordinary. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario, entre la luz y la oscuridad, entre Israel y las naciones, entre el Séptimo Día y los seis días de trabajo. Bendito seas Tú, Adonai, que distingues entre lo sagrado y lo ordinario. {Amén.}

הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, חַטָּאתֵינוּ הוּא יִמְחַל,
זְרַעֵנוּ וְכִסְפֵנוּ יִרְבֶּה כַּחֹל, וְכַכּוֹכָבִים בַּלַּיְלָה.

Hamavdil bein kodesh l'chol, chatoteinu hu yimchol,
zarenu v'chaspenu yarbeh kachol, v'chakochavim balailah.

May the one Who distinguishes between the sacred and the ordinary, may He forgive our wrongdoings,
may He increase our descendants and our wealth like sand, and like the stars in the night.

Aquel que distingue entre lo sagrado y lo ordinario, perdone nuestras faltas,
aumente nuestra descendencia y nuestras riquezas como la arena, y como las estrellas en la noche.

יוֹם פָּנָה כְּצֵל תְּמוֹר, אֶקְרָא לְאֵל עָלַי גּוֹמֵר,
יוֹם אֲשֶׁר אָמַר שׁוֹמֵר, אֶתָּא בְּקֹר וְגַם לַיְלָה.

Yom panah k'tzel tomer, ekra la-El alai gomer,
yom asher amar shomer, ata voker v'gam lailah.

The day has moved on like the shadow of a palm tree, I shall cry out to the Almighty One, Who fulfills for me,
the day in which the Guardian said: "The dawn has come and also night."

El día ha avanzado como la sombra de una palmera, clamaré al Todopoderoso, Quien cumple para mí,
el día en que el Guardián dijo: "Ha llegado el alba y también la noche".

צְדִקְתֶךָ כְּהַר תְּבוֹר, עָלַי פְּשְׁעֵי עָבוֹר תִּעְבּוֹר,
כִּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר, וְאַשְׁמוּרָה בַּלַּיְלָה.

Tzidkat'cha k'har tavor, alei f'sha-ai avor ta-avor,
k'yom et-mol ki ya-avor, v'ashmurah valailah.

Your righteousness is as lofty as Mount Tabor, as for my misdeeds, may You completely pass over,
like a bygone day that passes on, and like a watch of the night.

Tu justicia es tan alta como el monte Tabor, en cuanto a mis fechorías, que pases por alto por completo,
como un día pasado que pasa, y como una vigilia de la noche.

חַלְפָה עוֹנֵת מִנְחָתִי, מִי יִתֵּן מִנּוּחָתִי,
יִגְעֵתִי בְּאַנְחָתִי, אֲשַׁחָה בְּכֹל לַיְלָה.

Chal'fah onat minchati, mi yiten m'nuchati,
yagati b'anchati, as-cheh b'chol lailah.

The time of my afternoon offering has passed, who will grant me rest?
I grow weary with my sigh, I drench with tears every night.

Ha pasado el tiempo de mi ofrenda de la tarde, ¿quién me concederá el descanso?
Me canso con mi suspiro, me empapo en lágrimas cada noche.

קוֹלִי שְׁמֵעָה בַּל יִנָּטַל, פֶּתַח לִי שִׁעַר הַמְּנוּטָל,
שְׂרָאשִׁי נִמְלָא טַל, קוֹצוֹתַי רְסִיִּסֵי לַיְלָה.

Koli shimah bal yuntal, p'tach li sha-ar ham'nutal,
sheroshi nimla tal, k'vutzotai r'sisei lailah.

Hear my voice, may it not be removed, open for me the lofty gate,
for my head is filled with dew, my locks with the dew drops of night.

Oye mi voz, que no sea quitada, ábreme la puerta alta,

porque mi cabeza está llena de rocío, mis cabellos de las gotas de rocío de la noche.

הַעֲתֵר נֹרָא וְאִיּוֹם, אֲשׁוּעַ תְּנַה פְּדִיּוֹם,
בְּנֶשֶׁף בְּעֶרֶב יוֹם, בְּאִישׁוֹן לַיְלָה.

He-ater nora v'ayom, ashave-a t'nah fidyom,
b'neshef b'erev yom, b'ishon lailah.

*Be receptive, Awesome and Fearsome One, I cry out, grant redemption,
at twilight as the day wanes, in the middle of night.*

*Sé receptivo, Impresionante y Temible, clamo, concede la redención,
en el crepúsculo al declinar el día, en medio de la noche.*

קְרָאתִיךָ יְיָ הוֹשִׁיעֵנִי, אֲרַח חַיִּים תּוֹדִיעֵנִי,
מִדְּלוֹת תְּבַצֵּעֵנִי, מִיּוֹם וְעַד לַיְלָה.

K'raticha Yah hoshi-eni, orach chayim todi-eni,
midalut t'va-tz'eni, miyom v'ad lailah.

*I called upon You, Almighty One, save me, the way of life make known to me,
bring an end to my poverty, from day until night.*

*Te invoqué, Todopoderoso, sálvame, hazme conocer el camino de la vida,
pon fin a mi pobreza, desde el día hasta la noche.*

טַהַר טְנוּף מַעֲשֵׂי, פֶּן יֵאמְרוּ מַכְעִיסֵי,
אֵיךְ אֱלֹהֵי עוֹשֵׂי, נוֹתֵן זְמִירוֹת בַּלַּיְלָה.

Taher tinuf ma-asai, pen yom'ru machisai,
ayeh Elo-ah osai, noten z'mirot balailah.

*Cleanse the filth of my deeds, lest my tormentors say,
where is the Almighty One Who made me, Who gives cause for song at night.*

*Limpia las inmundicias de mis obras, para que no digan mis verdugos:
¿Dónde está el Todopoderoso que me hizo, que da motivo para el canto de la noche.*

נַחֲנוּ בְיַדְךָ כַּחֲמֵר, סְלַח נָא עַל קַל וְחֹמֶר,
יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אָמְרָא, וְלַיְלָה לְלַיְלָה.

Nachnu v'yad'cha kachomer, s'lach na al kal vachomer,
yom l'yom yabi-a omer, v'lailah l'lailah.

*We are like clay in Your hands, please forgive the slight and the severe (negative deeds),
day to day utters speech, and night to night.*

*Somos como barro en Tus manos, por favor perdona las leves y severas (acciones negativas),
habla de día en día, y de noche en noche.*

אֵל פּוֹדֵה מִכָּל צָר, קְרָאנוּךָ מִן הַמַּצָּר,
יְדֵךָ לֹא תִקְצָר, לֹא יוֹם וְלֹא לַיְלָה.

El podeh mikol tzar, k'ranucha min hametzar,
yad'cha lo tik-tzar, lo yom v'lo lailah.

*Almighty One Who redeems from every enemy, we called upon You from the depths,
Your hand has no limits, not by day and not by night.*

*Todopoderoso que redimes de todo enemigo, te invocamos desde lo profundo,
Tu mano no tiene límites, ni de día ni de noche.*

מִיכָאֵל שַׁר יִשְׂרָאֵל, אֱלִיָּהוּ וְגַבְרִיאֵל,
בָּאוּ נָא עִם הַגּוֹאֵל, קוּמוּ בְּחֻצֵי הַלַּיְלָה.

Micha-el sar Yisra-el, Eliyahu v'Gavri-el,
bo-u na im hago-el, kumu bachatzi halailah.
Michael, minister of Israel, Elijah and Gabriel,
please come with the redeemer, stand up at the middle of the night.

Miguel, ministro de Israel, Elías y Gabriel,
por favor, ven con el redentor, levántate en medio de la noche.

מִימֵינֵנוּ מִיכָאֵל, וּמִשְׁמֵאלֵנוּ גַבְרִיאֵל,
וְעַל רֵאשֵׁינוּ שְׁכִינַת אֵל, בְּכֹל יוֹם וּבְכֹל לַיְלָה.

Miminenu Micha-el, umis'molenu Gavri-el,
v'al roshenu Sh'chinat El, b'chol yom uvchol lailah.
On our right Michael, and on our left Gabriel,
and upon our head the Shechinah of the Almighty One, every day and every night.

A nuestra derecha Michael, y a nuestra izquierda Gabriel,
y sobre nuestra cabeza la Shejiná del Todopoderoso, cada día y cada noche.

תְּנֵה לָנוּ שָׁבוּעַ טוֹב, רַעֲנַן כְּגַן רְטוֹב,
וּמִיְהוָה יֵאָהֲרֵנוּ יְבוֹא הַטּוֹב, כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה.

T'nah lanu shavu-a tov, ra-anan k'gan ratov,
ume-Adonai yavo hatov, kol hayom v'chol halailah.
Give unto us a good week, fruitful like a watered garden,
from Adonai may there come good, all day and all night.

Danos una buena semana, fructífera como un jardín regado,
de Adonai que venga el bien, todo el día y toda la noche.

יְבָרַךְ הַבַּיִת הַזֶּה, מִפִּי נְבִיא וְגַם חוֹזֵה,
כִּי כֵן יְצִוָה אֱלֹהֵינוּ זֶה, לְשַׁמְרוּ יוֹמָם וּלְלַיְלָה.

Y'vorach habayit hazeh, mipi navi v'gam chozeh,
ki chen y'tzaveh Eloheinu zeh, l'sham'ro yomam valailah.
May He bless this house, as through the mouth of the prophet as well as the seer,
for so has our Elohim commanded this, to guard it day and night.

Que Él bendiga esta casa, como por boca del profeta y del vidente,
porque así lo ha mandado nuestro Elohim, que lo guarden de día y de noche.

הַמַּבְדִּיל בֵּין מַיִם לְמַיִם, יַחַיֵּינוּ מִיּוֹמַיִם,
יִרְאֵנוּ בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם, וְלִמְשׁוֹל בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה.

Hamavdil bein mayim l'mayim, y'chayeinu miyomayim,
yarenu b'tuv Y'rushalayim, v'limshol bayom uvalailah.
He Who separates water from water, may He give us life forever,

may He show us the goodness of Jerusalem, and give dominion day and night.

*El que separa el agua del agua, que nos dé vida para siempre,
que Él nos muestre la benevolencia de Jerusalén, y nos dé dominio de día y de noche.*

אליהו הנביא

ELIYAHU HANAVI

אֱלִיָּהוּ הַנְּבִיאַ, אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי, אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי,

בְּמַהְרָה בְּיָמֵינוּ יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

*Eliyahu hanavi, Eliyahu ha-Tishbi, Eliyahu ha-Giladi,
bimherah v'yameinu yavo eleinu im Mashi-ach ben David.*

*Elijah the prophet, Elijah the Tishbite, Elijah of Gilead, come speedily in our day with the Mashíach, the son of David.
Elías el profeta, Elías el tisbita, Elías de Galaad, ven pronto en nuestros días con el Mashíaj, hijo de David.*

ברכה מעין שלש

BERACHAH ME-EIN SHALOSH

This blessing is said after consuming a revi-it (3 ounces) of wine. Esta bendición se dice después de consumir un revi-it (3 onzas) de vino.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֲדוֹן הַכֹּל, יֵאֵהוּדוֹנְהִי, אֱלֹהֵינוּ, תִּקְיָף בְּעַל הַיְכָלָתָּ וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן, וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה, וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה
 טוֹבָה וְרַחֲבָה, שְׂרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ, לְאֹכֹל מִפְּרִיָּהּ
 וְלִשְׂבֹּעַ מִטּוֹבָהּ. רַחֵם יְהוָה יֵאֵהוּדוֹנְהִי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וְעַל יִשְׂרָאֵל
 עַמֶּךָ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מִזְבַּחְךָ,
 וְעַל הַיְכָלְךָ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, וְהַעֲלֵנוּ
 לְתוֹכָהּ, וְשִׂמְחָנוּ בְּבִנְיָנָהּ, וּנְבָרְכְךָ עָלֶיָּהּ בְּקִדְשָׁהּ וּבְטָהֳרָהּ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, al hagefen v'al p'ri hagefen, v'al t'nuvat hasadeh, v'al erez chemdah tovah urchavah, sheratzita v'hinchalta la-avoteinu, le-echol mipiryah v'lisbo-a mituvah. Rachem Adonai Eloheinu aleinu, v'al Yisra-el amach, v'al Y'rushalayim irach, v'al Tziyon mishkan k'vodach, v'al mizbachach v'al heichalach. Uvneh Y'rushalayim ir hakodesh bimherah v'yameinu, v'ha-alenu l'tochah, v'sam'cheinu b'vinyanah, unvar'chach aleha bikdushah uvtahorah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, for the vine and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for the desirable, good and spacious land, that You desired to give as a heritage to our forefathers, to eat of its fruit and to be satisfied with its goodness. Have mercy, Adonai our Elohim, upon us, and upon Israel Your people, and upon Jerusalem Your city, and upon Zion the dwelling place of Your glory, and upon Your Altar and upon Your Temple. Rebuild Jerusalem the city of holiness soon in our days, and bring us up into it, and gladden us in its rebuilding, and lets us bless You upon it in holiness and purity.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por la vid y por el fruto de la vid, y por el producto del campo, y por la tierra deseable, buena y espaciosa, que quisiste dar en herencia a nuestros antepasados, a comer de su fruto y a saciarnos de su benevolencia. Ten piedad, Adonai nuestro Elohim, de nosotros, y de Israel Tu pueblo, y de Jerusalén Tu ciudad, y de Sión, la morada de Tu gloria, y de Tu Altar y de Tu Templo. Reconstruye Jerusalén, la ciudad de santidad, pronto en nuestros días, y llévanos a ella, y alégranos en su reconstrucción, y déjanos bendecirte sobre ella en santidad y pureza.

Rosh Chodesh:

וּזְכְּרֵנוּ לְטוֹבָהּ בְּיוֹם רֵאשִׁית חֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'zochrenu l'tovah b'yom rosh chodesh hazeh.

And remember us for goodness on this day of Rosh Chodesh.

Y recuerdanos por benevolencia en este día de Rosh Jodesh.

Pesach (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

*And make us happy on this day of the Festival of Matzot, this (Festival) day of holy convocation.
Y haznos felices en este día de la Fiesta de Matzot, este día (festivo) de santa convocación.*

Sukkot (Chol HaMoed: omit words in parenthesis/omitir palabras entre paréntesis):

וְשִׂמְחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסּוּכּוֹת הַזֶּה,

בְּיוֹם (טוֹב) מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה.

V'sam'chenu b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom (tov) mikra kodesh hazeh.

*And make us happy on this day of the Festival of Sukkot, this (Festival) day of holy convocation.
Y haznos felices en este día de la Fiesta de Sukkot, este día (festivo) de santa convocación.*

כִּי אַתָּה טוֹב וּמְטִיב לְכֹל, וְנוֹדֶה לְךָ יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי אֱלֹהֵינוּ עַל
הָאָרֶץ וְעַל פְּרֵי הַגֶּפֶן. בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יֵאֱהוּדוּנָהי, עַל הָאָרֶץ וְעַל
פְּרֵי הַגֶּפֶן. {אָמֵן.}

Ki atah tov umetiv lakol, v'nodeh l'cha Adonai Eloheinu al ha-aretz v'al p'ri hagefen. Baruch atah Adonai, al ha-aretz v'al p'ri hagefen. {Amen.}

For You are good and do good to all, and we thank You, Adonai our Elohim, for the land and for the fruit of the vine. Blessed are You Adonai, for the land and for the fruit of the vine. {Amen.}

Porque eres bueno y haces bien a todos, y te damos gracias, Adonai nuestro Elohim, por la tierra y por el fruto de la vid. Bendito seas Tú, Adonai, por la tierra y por el fruto de la vid. {Amén.}

The service ends here on most Shabbatot.

El servicio termina aquí en la mayoría de los Shabat.

Continue on the next page for The Birkat HaLevanah.

Continúe en la página siguiente para El Birkat HaLevanah.

סדר ברכת הלבנה

SEDER BIRKAT HALEVANAH

Rabbi Yochanan taught that one who blesses the new moon is regarded like one who greets the Shechinah. We recognize Adonai's existence through miracles, revelations, and through the cycles of nature. The moon's cycles are most apparent and we as Israel are likened to the moon, for at times we have suffered at the hands of others and our light has been dim like the new moon and at other times we have shone brightly and gloriously like the full moon.

Rabí Yojanan enseñó que quien bendice la luna nueva es considerado como quien saluda a la Shejiná. Reconocemos la existencia de Adonai a través de milagros, revelaciones y a través de los ciclos de la naturaleza. Los ciclos de la luna son muy evidentes y nosotros, como Israel, somos comparados con la luna, porque a veces hemos sufrido a manos de otros y nuestra luz ha sido tenue como la luna nueva y en otras ocasiones hemos brillado intensa y gloriosamente como la luna llena. luna.

The Birkat HaLevanah should be recited after seven days pass from the molad. The latest time that it can be said is fifteen days after the molad. During Tishrei, the Birkat HaLevanah is postponed until after Yom Kippur. During Av, it is postponed until the end of Tishah Be-Av.

El Birkat HaLevanah se debe recitar después de que pasen siete días desde la molad. La última vez que se puede decir es quince días después de la molad. Durante Tishrei, el Birkat HaLevanah se pospone hasta después de Iom Kipur. Durante Av, se pospone hasta el final de Tishah Be-Av.

תהלים יט

TEHILIM 19

לְמַנְצִיחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.

For the conductor, a Psalm by David.

Para el director, un Salmo de David.

הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֱלֹהִים, וּמַעֲשֵׂה יָדָיו מַגִּיד הַרְקִיעַ.

Hashamayim m'sap'rim k'vod El, uma-aseh yadav magid harakia.

The heavens declare the glory of the Almighty One, and the firmament relates His handiwork.

Los cielos cuentan la gloria del Todopoderoso, y el firmamento relata la obra de sus manos.

יוֹם לְיוֹם יִבְיַע אִמְרָה, וְלַיְלָה לְלַיְלָה יַחֲוֶה דַעַת.

Yom l'yom yabia omer, v'lailah l'lailah y'chaveh da-at.

Day upon day utters speech, and night upon night demonstrates knowledge.

Día tras día habla, y noche tras noche demuestra conocimiento.

אֵין אִמְרָה וְאֵין דְּבָרִים, בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם.

Ein omer v'ain d'varim, b'li nishma kolam.

There is no speech and there are no words, their voice is not heard.

No hay discurso y no hay palabras, su voz no se escucha.

בְּכֹל הָאָרֶץ יֵצֵא קָוָם וּבִקְצֵה תֵּיבֵל מִלֵּיהֶם,
לְשֶׁמֶשׁ שָׁם אָהֵל בָּהֶם.

B'chol ha-aretz yatza kavam uviktzeh tevel milehem,
l'shemesh sam ohel bahem.

*Throughout the earth goes forth their precision and their words reach the end of the world,
in their midst He has set up a tent for the sun.*

*Por toda la tierra avanza su precisión y sus palabras llegan hasta el fin del mundo,
en medio de ellos ha levantado una tienda para el sol.*

וְהוּא כְּחַתָּן יֵצֵא מִחַפְּתוֹ, יֵשִׁישׁ כְּגִבּוֹר לְרוּץ אֶרֶח.

V'hu k'chatan yotzei mechupato, yasis k'gibor larutz orach.

*And it is like a bridegroom emerging from his chamber, like a strong warrior it rejoices to run the course.
Y es como un novio que sale de su cámara, como un guerrero fuerte que se regocija al correr el curso.*

מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצְאוֹ וְתִקּוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם, וְאִין נִסְתָּר מִחַמָּתוֹ.

Miktzei hashamayim motzo utkufato al k'tzotam, v'ain nistar mechamato.

*From the end of the heavens is its source its circuit encompasses the ends, and nothing is hidden from its heat.
Desde el extremo de los cielos es su fuente, su circuito abarca los extremos, y nada se esconde de su calor.*

תּוֹרַת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ תְּמִימָה מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ,

עֵדוּת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ נֶאֱמָנָה מַחְכֵּימַת פֶּתִי.

Torat Adonai t'mimah m'shivat nafesh,
edut Adonai ne-emanah machkimat peti.

*The Torah of Adonai is perfect restoring the soul,
the testimony of Adonai is trustworthy making the simple one wise.*

*La Torá de Adonai es perfecta restaurando el alma,
el testimonio de Adonai es fiel, hace sabio al sencillo.*

פְּקוּדֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ יִשְׂרָיִם מְשַׁמְּחֵי לֵב,

מִצְוֹת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ בְּרָה מְאִירַת עֵינָיִם.

Pikudei Adonai y'sharim m'sam'chei lev,
mitzvat Adonai barah m'irat einayim.

*The precepts of Adonai gladden the heart, the command of Adonai is clear enlightening the eyes.
Los preceptos de Adonai alegran el corazón, el mandamiento de Adonai es claro iluminando los ojos.*

יִרְאֵת יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לְעַד,

מְשִׁפְּטֵי יְהוָה יֵאֱהוּדוֹנָהּ אֶמֶת, צְדָקוֹ יַחְדּוֹ.

Yirat Adonai t'horah omedet la-ad,
mishp'tei Adonai emet, tzad'ku yachdu.

*The awe of Adonai is pure, enduring forever, the judgements of Adonai are truth, righteous all together.
El asombro de Adonai es puro, duradero para siempre, los juicios de Adonai son verdaderos, justos todos juntos.*

הִנֵּחֶמְדִּים מְזֻהָב וּמְפָז רַב, וּמְתוּקִים מְדַבֵּשׁ וְנֹפֶת צוּפִים.

Hanechemadim mizahav umfapz rav, umtukim midvash v'nofet tzufim.

*They are more desirable than gold than even abundant fine gold,
and sweeter than honey and drippings from the honeycombs.*

*Son más deseables que el oro que el oro fino en abundancia,
y más dulce que la miel y las gotas de los panales.*

גַּם עֲבֹדְךָ נִזְהָר בָּהֶם, בְּשֹׁמְרָם עֵקֶב רַב.

Gam avd'cha nizhar bahem, b'shomram ekev rav.

*Indeed Your servant is meticulous in them, in observing them there is great abundance.
En verdad Tu siervo es meticuloso en ellos, en observarlos hay gran abundancia.*

שְׂגִיאוֹת מִי יִבִּין, מִנְסֹתָרוֹת נִקְנִי.

Sh'gi-ot mi yavin, ministarot nakeni.

*Who can discern errors, from concealed wrongs cleanse me?
¿Quién puede discernir los errores, limpiarme de los males ocultos?*

גַּם מִזֵּדִים חָשׂוֹךְ עֲבֹדְךָ, אֶל יִמְשְׁלוּ בִּי,

אֲז אֵיתָם, וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רַב.

**Gam mizedim chashoch avdecha, al yim-sh'lo vi,
az eitam, v'nikeiti mipesha rav.**

*Also from conscious wrongdoing withhold Your servant, do not let them rule me,
then I shall be upright, and I will be cleansed of great transgression.*

*También de las malas acciones conscientes aparta a Tu siervo, no permitas que me gobiernen,
entonces seré recto, y seré limpio de gran transgresión.*

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיזוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ, יְהוּה יֵאֱהַדוֹנֵהי צוּרֵי וְגֹאֲלֵי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

*May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You,
Adonai, my Rock and my Redeemer.*

*Hallen gracia delante de ti las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón,
Adonai, mi Roca y mi Redentor.*

צוּרֵי בְּעוֹלָם הַזֶּה וְגֹאֲלֵי הַבָּה.

וְכֹל קִרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֶּעַ, תְּרוֹמַמְנָה קִרְנוֹת צַדִּיק.

Tzuri ba-olam hazeh v'go-ali habah.

V'chol karnei r'sha-im agade-a, t'romamnah karnot tzadik.

My Rock in this world and my Redeemer in the world to come.

And all the pride of the wicked I shall cut down, and the pride of the righteous shall be exalted.

Mi Roca en este mundo y mi Redentor en el mundo venidero.

Y toda la soberbia de los impíos cortaré, y la soberbia de los justos será exaltada.

תהלים קמ"ז:א-ו

TEHILIM 148:1-6

הַלְלוּהָ | הַלְלוּ אֶת יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהּ מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַמְרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.

Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.

iHalelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאוֹ.

Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.

Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.

Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכָבֵי אוֹר.

Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.

Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.

Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמַיִם.

Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.

Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.

Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה יֵאֱהֹוֹנָהּ, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.

Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.

Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.

וַיַּעֲמִידֵם לְעַד לְעוֹלָם, חֹק נָתַן וְלֹא יִעֲבוֹר.

Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.

And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.

Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.

Look at the moon and recite the following verse:/Mira a la luna y recita el siguiente verso:

כִּי אֶרְאֶה שָׁמַיךָ מַעֲשֵׂי אֶצְבְּעֹתֶיךָ, יְרַח וְכּוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנְנָתָה.
יְהוָה יֵאֱהָדוֹנָהי אֲדַלְּנִינוּ, מָה אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכֹל הָאָרֶץ.

Ki er-eh shamecha ma-asei etzb'otecha, yare-ach v'chochavim asher konantah. Adonai Adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

When I behold Your heavens the work of Your fingers, the moon and the stars that You have set in place. Adonai our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Quando contemplo Tus cielos obra de Tus dedos, la luna y las estrellas que Tú has puesto en su lugar. Adonai nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

לְשֵׁם יְחֻד קִדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וְשְׁכִינְתָהּ (יֵאֱהָדוֹנָהי), בְּדַחִילוֹ
וּרְחִימוֹ (יֵאֱהָדוֹנָהי), וּרְחִימוֹ וְדַחִילוֹ (יֵאֱהָדוֹנָהי), לְיַחְדָּא שֵׁם יו"ד
וְהִ"י (או"א) בּוֹא"ו הִ"י (זר"ן), בְּיַחְדָּא שְׁלִים (יְהוָה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל.
הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְבָרֶךְ בְּרַכַּת הַלְּבָנָה כְּמוֹ שֶׁתְּקַנּוּ רַבּוֹתֵינוּ
זְכוֹרֵנָם לְבָרְכָה, עִם כָּל הַמִּצְוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שְׁרֵשָׁה
בְּמָקוֹם עָלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ.
וְיֵהִי נֶעֱמַ אֲדָנִי אֲדוֹן הַכֹּל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ,
וּמַעֲשֵׂה יַדֵּינוּ כּוֹנְנָהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'varech Birkat Hal'vanah k'mo shetik'nu raboteinu zichronam livrachah, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to recite the Blessing of the Moon as established by our Sages, may their memory be a blessing, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. . He aquí, venimos a recitar la Bendición de la Luna según lo establecido por nuestros Sabios, que su memoria sea una bendición, con todas las mitzvot incluidas en ella, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Creador y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַיּוֹה וְהַיְהוּה וְהַיְהוּה אֲדוֹנָי הַכֹּל, אֱלֹהֵינוּ תְקִיף בְּעַל הַיְכָלָת וּבְעַל הַכַּחְיוֹת כּוֹלֵם, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
 אֲשֶׁר בְּמֵאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים, וּבְרוּחַ פִּיּוֹ כָּל צְבָאָם. חֶק וְזִמָּן נָתַן
 לָהֶם שְׂלָא יִשְׁנוּ אֶת תְּפִקִּידָם. שְׂשִׁים וּשְׁמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן
 קוֹנָם, פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפִּעֲלָתוֹ אֱמֶת. וְלִלְבָנָה אָמַר שֶׁתְּחַדֵּשׁ,
 עֲטָרַת תְּפִאֲרַת לַעֲמוּסֵי בִטָּן, שֶׁהֵם עֲתִידִים לְהִתְחַדֵּשׁ כְּמוֹתָהּ,
 וּלְפֶאֶר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מְלְכוּתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יְאֵהוּדוֹנָהּ,
 מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher b'ma-amaro bara sh'chakim, uvru-ach piv kol tz'va-am. Chok uzman natan lahem shelo y'shanu et taf-kidam. Sasim usmechim la-asot r'tzon konam, po-el emet she-p'ulato emet. V'la-l'vanah amar shetit-chadesh, ateret tiferet la-amusei vaten, shehem atidim l'hitchadesh k'motah, ulfa-er l'yotz'ram al shem k'vod malchuto. Baruch atah Adonai, m'chadesh chodashim. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who with Whose utterance created the heavens, and with the breath of Whose mouth all their legion. A rule and a schedule did He give them, that they not alter their assigned task. They are joyous and happy to perform the will of their Creator, the One Who does truth, Whose deed is truth. And to the moon He said that it should renew itself, as a crown of splendor for those borne from the womb, those who are destined to renew themselves like it, and to glorify their Molder for the sake of His glorious realm. Blessed are You Adonai, Who renews the months. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien con Cuya palabra creó los cielos, y con el aliento de Cuya boca toda su legión. Les dio una regla y un horario, para que no alteraran su tarea asignada. Están gozosos y felices de realizar la voluntad de su Creador, Aquel que hace la verdad, Cuya obra es la verdad. Y a la luna dijo que se renovara, como corona de esplendor para los nacidos del vientre, los que están destinados a renovarse como ella, y a glorificar a su Moldeador por su glorioso reino. Bendito seas Tú, Adonai, que renuevas los meses. {Amén.}

Recite three times:/Recitar tres veces:

בְּסִמָּן טוֹב תְּהִי לָנוּ וּלְכֹל יִשְׂרָאֵל.

B'siman tov t'hi lanu ul-chol Yisra-el.

May it be a good sign to us and to all of Israel.

Que sea una buena señal para nosotros y para todo Israel.

Say three times and at * rise up on the toes three times as if dancing.

Diga tres veces y en * levántese sobre los dedos de los pies tres veces como si estuviera bailando.

בָּרוּךְ יוֹצְרֵיךָ, בָּרוּךְ עוֹשֵׂיךָ, בָּרוּךְ קוֹנֵיךָ, בָּרוּךְ בּוֹרְאֵיךָ.
 *כְּשֵׁם שֶׁאֲנַחְנוּ מְרַקְדִים כְּנִגְדֵיךָ, וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִים לַגַּע בִּיךָ,
 כִּי אִם יִרְקְדוּ אַחֲרַיִם כְּנִגְדֵנוּ לְהַזִּיקָנוּ, לֹא יוֹכְלוּ לַגַּע בָּנוּ, וְלֹא
 יִשְׁלְטוּ בָנוּ, וְלֹא יַעֲשׂוּ בָנוּ שׁוֹם רָשָׁם. תִּפְּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
 וּפְחָד, בְּגִדְל זְרוּעֶךָ יְדָמוּ כְּאֶבֶן. כְּאֶבֶן יְדָמוּ זְרוּעֶךָ בְּגִדְל וּפְחָד

אימתה עליהם תפל.

Baruch yotz'rich, baruch osich, baruch konich, baruch bor'ich. *K'shem she-anachnu m'rak'dim k'negdich, v'ein anachnu y'cholim liga bich, kach im y'rak'du acherim k'negdenu l'hazikenu, lo yuch'lu liga banu, v'lo yishl'tu vanu, v'lo ya-asu vanu shum roshem. Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven. Ka-aven yid'mu z'ro-acha bigdol vafachad eimatah aleihem tipol.

*Blessed is your Molder, blessed is your Maker, blessed is your Owner, blessed is your Creator. *Just as we dance toward you, but we are unable to touch you, so if others dance towards us in order to harm us, may they not be able to touch us, nor may they be able to rule over us, nor may they make any mark on us. Let fall upon them fear and terror, at the greatness of Your arm, let them be still as stone. As stone let them be still, at the greatness of Your arm, let terror and fear fall upon them.*

*Bendito tu Moldeador, bendito tu Hacedor, bendito tu Dueño, bendito tu Creador. *Así como bailamos hacia ti, pero no podemos tocarte, así si otros bailan hacia nosotros para hacernos daño, que no puedan tocarnos, ni puedan gobernarnos, ni puedan dejar alguna marca en nosotros. Caiga sobre ellos temor y terror, ante la grandeza de tu brazo, que se queden quietos como una piedra. Que se queden quietos como piedra, ante la grandeza de tu brazo, que caiga sobre ellos terror y temor.*

Recite three times:/Recitar tres veces:

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם.

David melech Yisra-el chai v'kayam.

King David of Israel lives and endures.

El rey David de Israel vive y perdura.

אֲמֵן אֲמֵן אֲמֵן: נֶצַח נֶצַח נֶצַח:

סֵלָה סֵלָה סֵלָה: וְעַד וְעַד וְעַד:

Amen, Amen, Amen. Netzach, netzach, netzach.

Selah, Selah, Selah. Va-ed, va-ed, va-ed.

Amen, Amen, Amen. Eternal, eternal, eternal. Selah, Selah, Selah. Forever, forever, forever.

Amén, Amén, Amén. Eterno, eterno, eterno. Selah, Selah, Selah. Para siempre, para siempre, para siempre.

Recite seven times:/Recitar siete veces:

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים, וְרוּחַ נְכוֹן חֲדָשׁ בְּקִרְבִּי.

Lev tahor b'ra li Elohim, v'ru-ach nachon chadesh b'kirbi.

Create a pure heart for me O Elohim, and a steadfast spirit renew within me.

Crea para mí un corazón puro, oh Elohim, y un espíritu firme renuévame dentro de mí.

תהלים קנ

TEHILIM 150

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ, הַלְלוּהוּ בְּרִקִיעַ עֶזּוֹ.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
iHalelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.

הַלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרָתוֹ, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלוֹ.

Hal'luhu bigvurotav, hal'luhu K'rov gudlo.

Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.

הַלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר, הַלְלוּהוּ בְּנִבְל וְכִנּוֹר.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinar.

Praise Him with blowing of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֶגְב.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

Praise Him with drums and dance, praise Him with the symphonic instruments and pipe.
Alábenlo con tambores y bailes, alábenlo con los instrumentos sinfónicos y la flauta.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שִׁמְעַ, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

Praise Him with booming cymbals, praise Him with reverberating cymbals.
Alabadle con címbalos resonantes, alabadle con címbalos resonantes.

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְהוָה הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!

Que todas las almas alaben a Yah. iHalelu-Yah!

תָּנָא דְּבֵי רַבִּי יִשְׁמַעֵאל: אֲלֵמַי לֹא זָכוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֲלֵא לְהַקְבִּיל
פְּנֵי אָבִיהֶם שְׁבַשְׁמִים פְּעַם אַחַת בַּחֹדֶשׁ, וַיִּם. אָמַר אַבִּי:
הַלְכֹךְ נִימְרִינְהוּ מֵעַמָּד.

Tana d'vei Rabi Yishma-el: Il-malei lo zachu v'nei Yisra-el ela l'hakbil p'nei avihem shebashamayim pa-am achat bachodesh, dayam. Amar Abayei: Hil-kach nimrinhu me-omed.

It was taught by the Academy of Rabbi Yishmael: If it had been that Israel was not privileged but to greet the Countenance of their Father in Heaven except for once a month, it would have been enough. Abaye said: Therefore we should recite it while standing.

Fue enseñado por la Academia del Rabino Yishmael: Si Israel no hubiera tenido el privilegio de saludar el Rostro de su Padre en el Cielo excepto una vez al mes, hubiera sido suficiente. Abaye dijo: Por lo tanto, debemos recitarlo de pie.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵיהּ, וְיַצְמַח פְּרֻקְנֵיהּ, וְיִקְרַב מְשִׁיחָהּ. {אָמֵן.}
אִידֵהנּוּיָהּ בְּחַיֵּיכוּן וּבְיוֹמֵיכוּן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן
קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

Everyone says this section with the Chazzan:/Todos dicen esta sección con el Chazzan:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עֵלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ לְעֵלְמָא מִן כָּל בְּרַכְתָּא, שִׁירָתָא,
תְּשֻׁבָּחָתָא, וְנַחֲמָתָא, דְּאִמְרֵי רַבָּא בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אִידֵהנּוּיָהּ

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, and say amen. {Amen.}

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, y decid amén. {Amén.}

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי
תַּלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעַסְקִין בְּאוֹרֵיתָא קְדִישָׁתָא, דִּי בְּאַתְרָא
הָדִין וְדִי בְּכָל אַתְר וְאַתְר, יְהֵא לָנָא וְלַהוֹן וְלִכּוֹן חֲנָא וְחֶסְדָּא
וְרַחֲמֵי, מִן קָדָם מָאֲרֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y misericordia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבַע וְיִשׁוּעָה וְנַחֲמָה וְשִׂיזְבָּא
וְרַפּוּאָה וְגִאּוּלָּה וְסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרוּחַ וְהַצְלָה לָנוּ וְלְכָל עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparrah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amida.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם [הַשְּׁלוֹם] בְּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ,
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵיבֵל, וְאַמְרוּ אַמֵּן. {אַמֵּן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

וְהָיָה אֹר הַלְּבָנָה כְּאֹר הַחֲמָה, וְאֹר הַחֲמָה יִהְיֶה שְׁבַע־תַּיִם כְּאֹר
 שְׁבַעַת הַיָּמִים, בְּיוֹם חֲבַשׁ יְהוָה יֵאָדוּנְהִי אֶת שֶׁבַר עַמּוֹ, וּמַחֲץ
 מִכַּתּוֹ יִרְפָּא. וְתַעֲדֵי זָהָב וְכֶסֶף וּמַלְבוּשֵׁךְ שֵׁשׁ וּמַשִּׁי וְרִקְמָה, סֵלֶת
 וְדַבֵּשׁ וְשֶׁמֶן אֶכְלֶת, וְתִיפִי בְּמֵאֵד מְאֹד וְתִצְלְחִי לְמְלוּכָה.

V'hayah or hal'vanah k'or hachamah, v'or hachamah yihyeh shivatayim k'or shivat hayamim,
 b'yom chavosh Adonai et shever amo, umachatz makato yirpa. Vatadi zahav v'chesef
 umalbushech shesh vameshi v'rikmah, solet udvash vashemen achalt, vatifi bimod m'od
 vatitz-l'chi limluchah.

*The light of the moon will be like the light of the sun,
 and the light of the sun will be seven times stronger like
 the light of seven days, on the day that Adonai binds the
 fragment of His people, and heals the wound of His blow.
 You adorned yourself with gold and silver and your
 linens were linen and silk and embroidery, fine flour and
 honey and oil you ate, and you became exceedingly
 beautiful and you became fit for royalty.*

*La luz de la luna será como la luz del sol, y la luz del sol
 será siete veces más fuerte como la luz de siete días, el
 día en que Adonai ate el fragmento de Su pueblo, y sane
 la herida de Su explotar. Te adornaste con oro y plata y
 tus linos eran lino y seda y bordados, comiste flor de
 harina y miel y aceite, y te hiciste muy hermosa y te
 hiciste digna de la realeza.*

Recite three times:/Recitar tres veces:

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם.

Shalom aleichem.

Peace upon you!

¡Paz sobre vosotros!